D E D I C A T I O N

TO

SARA

INTRODUCCION

1. PROPOSITO

El propósito de este trabajo es el de descubrir la naturaleza fisiológica y fonológica del sistema vocálico del papiamento[1] de la Ciudad de Willemstad, Curazao. Se empleó la fonética instrumental únicamente como forma de corroboración de las clasificaciones articulatorias de las vocales.

2. BREVE REVISION BIBLIOGRAFICA: ACLARACIONES Y CRITICAS

A través de los últimos veinte años se han escrito varias tesis de maestría y de doctorado sobre la fonología

---

[1] El lingüista y papiamentista José Pedro Rone dice en "Elementos españoles y africanos en el papiamento" (Watapana, núm. 3, 1971, p. 10) que el papiamento es la lengua vernacular de las islas holandesas de Curazao, Aruba y Bonaire; nacido del contacto entre europeos y negros africanos en los siglos XVI y XVII.

[2] La isla de Curazao se sitúa geográficamente en el Mar Caribe a una distancia de 61 kilómetros de la costa norte de Venezuela y tiene un área total de unos 455 kilómetros cuadrados. El primer europeo en pisar tierra curazoleña fue el explorador español Alonso de Ojeda en el año 1499. En 1634 la isla fue conquistada por los holandeses y hoy se clasifica como una provincia autónoma de Holanda. Para mayor información véase J. Hartog, Curacao, páginas 8 a 9 y 403 a 413.

del papiamento. Todas se hicieron aparentemente a base análisis auditivo ya que no existe ningún trabajo auxiliado por la fonética instrumental

En 1951 se presentó la tesis doctoral de Charles Cleland Harris, Papiamentu Phonology (Cornell University) en que el autor encuentra nueve fonemas vocálicos. Se debe de advertir al lector que, en la página tres su "[a]", descrita como "mid central, slightly rounded", es, en realidad, una confusión entre dos vocales completamente distintas. Son las vocales que nosotros transcribimos como: [ɔ̈] y [ə].[3]

En la tesis doctoral de Richard Elliot Wood, Papiamentu: Dutch Contributions (Indiana University, 1970), aparece en la página 23 la misma confusión entre [ɔ̈] y [ə]; error cometido por Harris nueve años antes. Wood también escribe "[ə]" describiéndola meramente como "a mid central vowel". En la página 24 Wood da una table incompleta y parcialmente errónea de loa diptongos y triptongos sin comentarios ni ejemplos.

En la tesis doctoral de John Calhoun Birmingham, The

---

[3] Véase páginas 53 y 62 de este estudio.

Papiamentu Language of Curaçao (University of Virginia, 1970) se presenta en la página dos un triángulo vocálico del papiamento con un total de once vocales. Su error principal fue el de no distinguir entre fonema y alófono, lo cual lo condujo a dar [æ] y [ɛ] como vocales distintas.[4] En su serie central aparecen cuatro vocales mientras dos de ellas (su "y" y "ʌ") son, en realidad, anteriores.

Finalmente contamos con la tesis de María Aparecida de Almeida, Fonología histórica del papiamento (University of Ottowa, 1972). La escritora aplica por primera vez entre estos estudios, páginas 44 a 46, la técnica de la conmutación justificando sistemáticamente su conclusión de que existen nueve fonemas vocálicos en el papiamento. La deficiencia más grave de esta parte de su trabajo, como en todos los demás mencionados, es la escasez de información sobre la distribución alofónica. En la página 43 la srta. de Almeida reconoce solamente la nasalización como rasgo alofónico:

> La realización vocálica del papiamento es uniforme, no tiene alófonos. Esto se le puede atribuir al hecho de que, como el papiamento toma palabras de tan diferentes lenguas, los sonidos vocálicos que en algunas de esas lenguas pueden ser alófonos de un mismo fonema porque están en distribución complementaria, se encuentran en un par mínimo formado por dos palabras derivadas de dos lenguas diferentes. De alófonos del mismo fonema se transforman en fonemas aparte.
>
> Si bien, como acabamos de decir, no exis-

---

[4] Véase páginas 51-52 de este estudio.

ten alófonos en cuanto a la altura y posición de la lengua y posición de los labios, en cambio varias vocales poseen alófonos orales y nasales,...

La relación entre la influencia extranjera y la ausencia casi total de variantes alofónicas nos parece algo difícil de entender pero dejaremos el punto abierto. Lo que sí es relevante aquí es su opinión de que el papiamento "no tiene alófonos" fuera de casos de nasalización. Tal actitud nos es totalmente inadmisible.

En términos generales, los estudios de la fonología del papiamento hasta la fecha nos parecen superficiales y están llenos de errores. En relación con el sistema vocálico nosotros esperamos poder aclarar algunas de estas dudas.

3. METODOLOGIA

3.1. VIAJES

Con el propósito de recoger los materiales pertinentes para este estudio se realizaron tres viajes a Curazao; el primero por cuatro días en julio de 1970, el segundo por catorce días en julio y agosto de 1971, y el tercero por diez días en mayo de 1972.

3.2. ANALISIS AUDITIVO

Para el análisis auditivo se grabó un total de nueve horas y cuarenta y cinco minutos[5] de conversación espon-

---

[5] Grabadora Sony Cassette TC - 120 con micrófono electret condenser.

tánea, siempre entre grupos de dos o tres hablantes. La mayor parte de estas grabaciones fue registrada en una transcripción fonética. La totalidad de nuestras observaciones fonéticas se basan en el habla natural (salvo el limitado trabajo espectrográfico). No se consideraron en nada los textos literarios ni lecturas grabadas.

3.3. ANALISIS ESPECTROGRAFICO

Hemos encontrado en papiamento diez vocales diferentes, cada una con su propio timbre o color pero una, la que transcribimos [ə], presenta problemas teóricos especiales ya que no es fonema; es completamente inconmutable. Así que, nos referiremos a los nueve fonemas vocálicos del sistema fonológico (Véase páginas 24 y 62-63.).

Las veinte palabras de la lista que aparece en las páginas 36-37 fueron pronunciados por dos informantes varones, Ronald Booi y Etienne Römer. Este total de cuarenta muestras espectrográficas fue empleado en el cómputo del triángulo acústico de las páginas 39 y 63. Se verá que cada una de las vocales aparece en dos vocablos diferentes en posición tónica (salvo [ə] que es siempre átona) y libre de nasalidad extrema.

Además, considerábamos de interés especial llevar al espectrógrafo un fenómeno que habíamos atestiguado numerosas veces por análisis de oído: la labialización alofónica de /i/ y /e/, fonemas anteriores no-labiales, seguidos de /u/, una vocal posterior labial. Hacia ese fin se realizó

un espectrograma adicional de dos palabras distintas (ambas pronunciadas por el informante Ronald Booi), una con la combinación /íu/ y la otra con la combinación /éu/.[6]

Desde luego, no se pudo llevar al espectrógrafo la totalidad de contornos fónicos en que puede ocurrir cada una de las vocales ya que este estudio no es, ni puede ser, de tipo exhaustivo.

El trabajo espectrográfico es la única parte de este estudio que no se hizo a base del habla conversacional. Los veinte y dos vocablos fueron articulados cuidadosamente en posición aislada bajo condiciones acústicas idóneas.

Los espectrogramas se hicieron en el Programa Graduado para la Maestría en Lingüística, Universidad de Puerto Rico, Recinto de Rio Piedras, con un espectrógrafo fabricado por la Kay Elemetrics Company de Los Estados Unidos de América, modelo 61618.

3.4. VERIFICACION DE LOS DATOS

Con el propósito de evitar todo peligro de ultracorrección de parte de los sujetos, se tomó como objeto del análisis fonético auditivo, como se ha dicho, el papiamento espontáneo y conversacional. Al progresar la investigación se iba formando una gran cantidad de dudas y puntos que necesitaban aclararse con los informantes. Uno de estos

---

[6] Véase páginas 45 y 49.

puntos, de máxima importancia, era el de establecer definitivamente el inventario de fonemas vocálicos. Fue a través de este medio que todas las distinciones fonológicas (la conmutabilidad de las vocales) fueron comprobadas; es decir, que cada valor fonológico se basó en el consenso de actitudes y reacciones de los mismos hablantes autóctonos del papiamento.

3.5. LOS INFORMANTES

3.5.1. Criterios de Selección

Los informantes fueron seleccionados cuidadosamente para descubrir la naturaleza delvocalismo entre los varios niveles generacionales (edades). Todos los treinta y seis sujetos son nativos del área metropolitana de Willemstad, Curazao. No se tuvo en cuenta, para fines de este trabajo, la preparación académica de éstos.

Exigíamos que todas las personas formalmente entrevistadas tuvieran padres y abuelos nacidos también en Curazao. Nos limitamos, además, a sujetos que no hubiesen viajado extensivamente y que no hubiesen servido con el sistema militar holandés.

3.5.2. Distribución de Edades

Se verá en la lista de informantes, distribuidos desde los trece hasta los ochenta y siete años de edad, que pueden dividirse en cuatro grupos:

Grupo I:

de 13 hasta 19 años de edad

Grupo II:

de 20 hasta 37 años de edad

Grupo III:

de 45 hasta 55 años de edad

Grupo IV:

de 65 hasta 87 años de edad

5.3 LISTA DE INFORMANTES

(Grupo I)	edad	sexo
1.) Bruna Kwildama	13	F
2.) Yvette Haseth	13	F
3.) Jania Henríquez	13	F
4.) Antonia Janine	14	F
5.) Rona Hernández	16	F
6.) Evenelle García	17	F
7.) Melvin Ortela	17	M
8.) Armand de la Paz	17	M
9.) George Machena	18	M
10.) Norvel Herman	18	M
11.) Marvin Curiel	19	M
12.) Daniel Cook	19	M
13.) Efraín (apellido desconocido)	19	M
(Grupo II)		
14.) Roberto Leito	20	M

15.) Rina Mathilda	20	F
16.) Ryndolf Cathalina	20	M
17.) Sheila M. Palm	21	F
18.) Herman Manvela	21	M
19.) Ivy María Luciana	23	F
20.) Etienne Römer	24	M
21.) Warren Palm	27	M
22.) Ronald Booi	33	M
23.) Silvio Jonis	33	M
24.) Virginia Maduro	37	F
(Grupo III)		
25.) Siegfried W. Rigaud	45	M
26.) Luis P. Daal	46	M
27.) José Valeriano	47	M
28.) Eleuterio Adamus	48	M
29.) Prudencio M. Melfor	53	M
30.) Roberto Eustasius	55	M
(Grupo IV)		
31.) Alidio P. Bisschop	65	M
32.) José F. de Windt	65	M
33.) Catharina Nelson	69	F
34.) Carlito Berlion	70	M
35.) Johanna Veeris	85	F
36.) Martili Pieters	87	M

4. TRANSCRIPCION FONETICA Y ORTOGRAFIA

A continuación están presentados los signos fonéticos y sus correspondientes letras ortográficas (ortografía sugerida por Raul G. Römer[7]).

Signo Fonético	Signo Ortográfico
(las vocales)	
/i/	i
/ü/	ü
/e/	e
/ɛ/	è
/ɜ̈/	ù
/a/	a
/ɔ/	ò
/o/	o
/u/	u
[ə]	e
(las consonantes)	
/p/	p
/t/	t
/k/	k
/b/	b
/d/	d
/g/	g

[7] Ontwerp van een spelling voor het papyamento.

/f/	f
/s/	s
/v/	v
/z/	z
/h/	h
/x/	j
/l/	l
/r/	r
/m/	m
/n/	n
/ŝ/	sh
/ẑ/	zh
/tŝ/	ch
/dẑ/	dj

(las semi-consonantes)

/w/	w
/j/	y
/ɲ/	ñ

Según se ve, los signos fonéticos que se emplearán en este trabajo coinciden en su mayoría con los del Alfabeto Fonético Internacional. Ciertas limitaciones tipográficas, sin embargo, han hecho necesarias las siguientes modificaciones:

/ẑ/	en lugar de	/ʒ/
/ŝ/	en lugar de	/ʃ/
/tŝ/	en lugar de	/tʃ/

/dž/ en lugar de /dʒ/

La transcripción fonológica se dará entre barras oblicuas, / /, y la transcripción fonética entre corchetes, [ ].

Un segmento relajado será transcrito mediante un signo de tamaño reducido hacia la parte superior de los corchetes:

[ᵘ], [ⁿ], [ˢ], [ᵛ], [ʳ], etc.

Los signos diacríticos son:

Acento de intensidad	[ˈ]	supra-scriptos
Nasalidad normal	[~]	
Nasalidad extrema	[≈]	
Vocal anterior labial	[ʷ]	
Consonante fricativa palatal	[ˆ]	
Sonorización ligera	[ˬ]	sub-scriptos
Ensordecimiento	[̥]	
Semi-vocal	[̯]	
Consonante silábica	[̩]	

La cantidad larga de una vocal se representará con el signo [:] inmediatamente después de la vocal:

[a:], [o:], [i:], etc.

Los distintos valores tonales serán transcritos de la forma siguiente:

[a_], [i_], [e_], etc.	Tono relativamente grave
[a⁻], [i⁻], [e⁻], etc.	Tono relativamente agudo

El ataque glotal se transcribirá [ʔ].

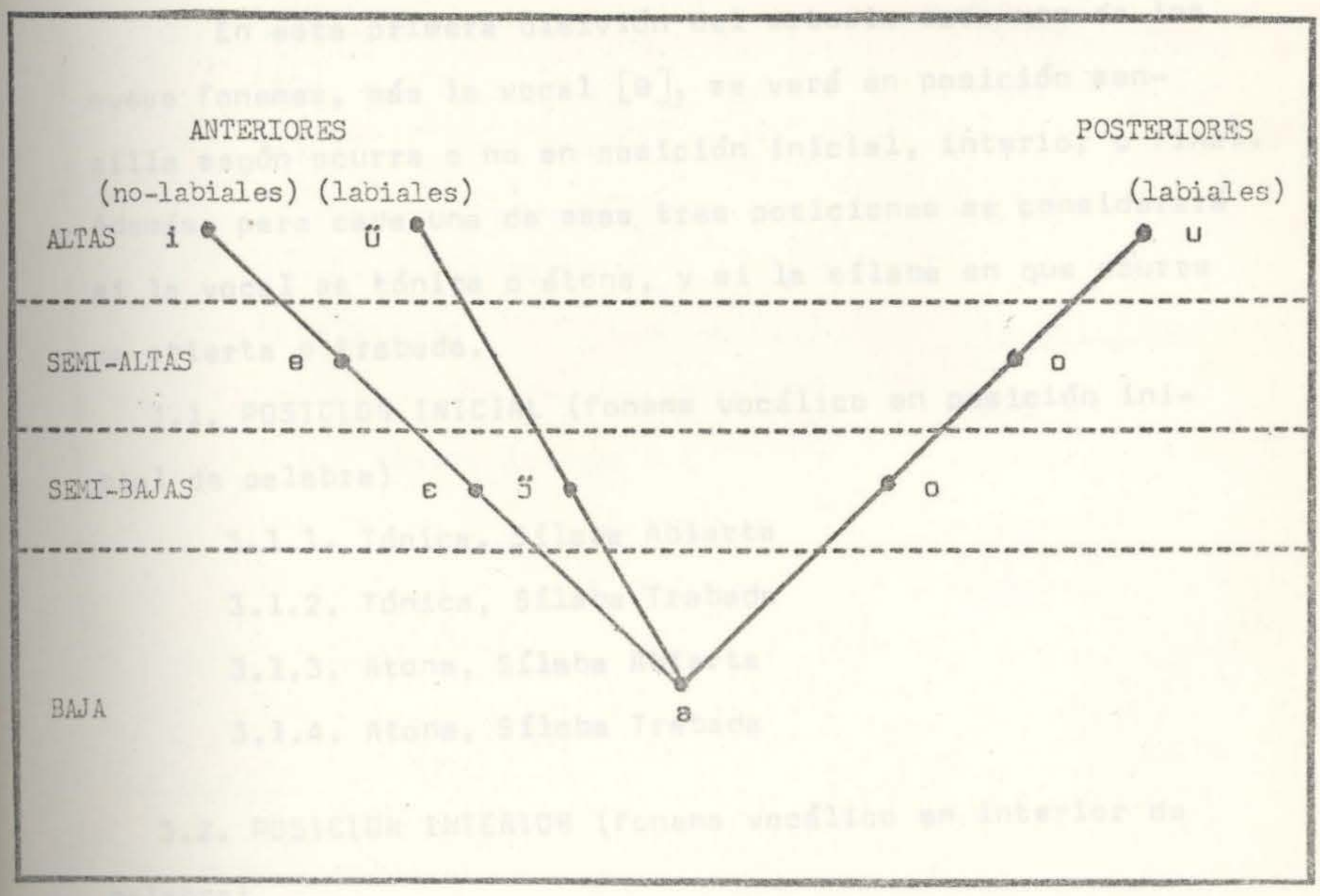
La descripción completa de cada valor fonético será presentada en los capítulos pertinentes.

CAPITULO I

LA DISTRIBUCION DE LAS VOCALES EN EL SISTEMA FONOLOGICO

1. EL TRIANGULO VOACLICO

El sistema vocálico del papiamento consta de nueve fonemas que se sitúan en forma triangular de la manera siguiente:



2. DESCRIPCION FISIOLOGICA FUNDAMENTAL

Para propósitos de este primer capítulo basta presentar el sistema vocálico de acuerdo con las siete categorías fisiológicas fundamentales. En cuanto a la posición de la lengua consideraremos las vocales articuladas con una posición anterior o posterior y con una posición alta, semi-alta, semi-baja o baja. En cuanto a los labios consideraremos la presencia o ausencia de redondeamiento labial.

3. CATEGORIAS DISTRIBUCIONALES

En esta primera disivión del estudio cada uno de los nueve fonemas, más la vocal [ə], se verá en posición sencilla según ocurra o no en posición inicial, interior o final. Además, para cada una de esas tres posiciones se considerará si la vocal es tónica o átona, y si la sílaba en que ocurre es abierta o trabada.

3.1. POSICION INICIAL (fonema vocálico en posición inicial de palabra)

3.1.1. Tónica, Sílaba Abierta

3.1.2. Tónica, Sílaba Trabada

3.1.3. Atona, Sílaba Abierta

3.1.4. Atona, Sílaba Trabada

3.2. POSICION INTERIOR (fonema vocálico en interior de palabra)

3.2.1. Tónica, Sílaba Abierta

3.2.2. Tónica, Sílaba Trabada

3.2.3. Atona, Sílaba Abierta

3.2.4. Atona, Sílaba Trabada

3.3. POSICION FINAL (fonema vocálico en posición final de palabra)

3.3.1. Tónica

3.3.2. Atona

4. LA DISTRIBUCION DE /i/

4.1. POSICION INICIAL

4.1.1. Tónica Abierta:

ídolo	/ídolo/	ídolo[8]
ira	/íra/	ira, coraje

4.1.2. Tónica Trabada:

íntimo	/íntimo/	íntimo

4.1.3. Atona Abierta:

iresistible	/iresistíble/	irresistible
inosente	/inosénte/	inocente

4.1.4. Atona Trabada:

intenshon	/intensón/	intención
interes	/interés/	interés

4.2. POSICION INTERIOR

4.2.1. Tónica Abierta:

---

[8] A través de este estudio las traducciones españolas aparecerán subrayadas.

líber	/líbr/	libre
motibu	/motíbu/	motivo

4.2.2. Tónica Trabada:

kuminda	/kumínda/	comida
gaselin	/gaselín/	gasolina

4.2.3. Atona Abierta:

komplikâ	/komplikâ/	complicado
lastima	/lástima/	lástima

4.2.4. Atona Trabada:

sistema	/sistéma/	sistema

4.3. POSICION FINAL

4.3.1. Tónica:

diskutí	/diskutí/	discutir

4.3.2. Atona:

hopi	/hópi/	mucho, muchos
seketari	/seketâri/	secretaria

5. LA DISTRIBUCION DE /ü/

5.1. POSICION INTERIOR

5.1.1. Tónica Abierta:

yüli	/jüli/	julio

5.1.2. Tónica Trabada:

zür	/zür/	amargo

6. LA DISTRIBUCION DE /e/

6.1. POSICION INICIAL

6.1.1. Tónica Abierta:

eter	/étr/	éter

6.1.2. Tónica Trabada:

eksito	/éksito/	éxito
esta	/ésta/	qué (función exclamativa)

6.1.3. Atona Abierta:

etèrnidat	/eternidát/	eternidad
emoshon	/emoŝón/	emoción

6.1.4. Atona Trabada:

entusyasmá	/entus jasmá/	entusiasmarse, entusiasmado
eksistí	/eksistí/	existir

6.2. POSICION INTERIOR

6.1.1. Tónica Abierta:

shelu	/ŝélu/	cielo

6.1.2. Tónica Trabada:

hende	/ĥénde/	gente
sker	/skér/	romper

6.1.3. Atona Abierta:

kosechá	/kosetŝá/	cosechar
prediká	/prediká/	predicar

6.1.4. Atona Trabada:

destino	/destíno/	destino

6.3. POSICION FINAL

6.3.1. Tónica:

konosé	/konosé/	conocer
promé	/promé/	primero

6.3.2. Atona:

shete	/ŝéte/	siete
chiste	/tŝíste/	chiste

7. LA DISTRIBUCION DE /ɛ/

7.1. POSICION INICIAL

7.1.1. Tónica Abierta:

èmer	/ɛ́mr/	cubo

7.1.2. Tónica Trabada:

èlboj	/ɛ́lbox/	codo

7.1.3. Atona Abierta:

èmut	/ɛ́mut/	viento

7.2. POSICION INTERIOR

7.2.1. Tónica Abierta:

biyèchi	/bijɛ́tŝi/	lotería
rèki	/rɛ́ki/	anaquel

7.2.2. Tónica Trabada:

djabyèrnè	/džabjɛ́rnɛ/	viernes
desèmber	/desɛ́mbr/	diciembre

7.2.3. Atona Abierta:

Skèrpènè	/skɛrpɛnɛ́/	nombre de un lugar en Curazao

7.2.4. Atona Trabada:

pèrsona	/pɛrsɔ́na/	persona

7.3. POSICION FINAL

7.3.1. Tónica:

pèrdè	/pɛrdɛ́/	perdido

7.3.2. Atona:

no pèrdè	/pérde/	no pierdas

8. LA DISTRIBUCION DE /ɔ̈/

8.1. POSICION MEDIAL

8.1.1. Tónica Trabada:

brùj	/brɔ̈́x/	puente
mùf	/mɔ̈́f/	mohoso

8.1.2. Atona Trabada:

vùrlèy	/vɔ̈rléi/	tentar

9. LA DISTRIBUCION DE /a/

9.1. POSICION INICIAL

9.1.1. Tónica Abierta:

àwa	/áwa/	agua
ásido	/ásido/	ácido

9.1.2. Tónica Trabada:

ansha	/ánŝa/	ansia
algu	/álgu/	algo

9.1.3. Atona Abierta:

amigu	/amígu/	amigo

9.1.4. Atona Trabada:

antó	/antó/	entonces
aprel	/aprél/	abril

9.2. POSICION INTERIOR

9.2.1. Tónica Abierta:

palu	/pálu/	árbol
kasi	/kási/	casi

9.2.2. Tónica Trabada:

kampu	/kámpu/	campo
komentaryo	/komentárjo/	comentario

9.2.3. Atona Abierta:

trabòu	/trabóu/	trabajo
kaminda	/kamínda/	camino

9.2.4. Atona Trabada:

myentras	/mjéntras/	mientras

9.3. POSICION FINAL

9.3.1. Tónica:

kuminsá	/kuminsá/	comenzar
purá	/purá/	prisa

9.3.2. Atona:

bota	/bóta/	lancha
ayèra	/ajéra/	ayer

10. LA DISTRIBUCION DE /ɔ/

10.1. POSICION INICIAL

10.1.1. Tónica Abierta:

òru	/ɔ́ru/	órgano (instrumento musical)

10.1.2. Tónica Trabada:

órdu	/ɔ́rdu/	orden (referente a la disposición de las partes de algo)

10.1.3. Atona Trabada:

òrganisashon	/ɔrganisaŝón/	organización

10.2. POSICION INTERIOR

10.2.1. Tónica Abierta:

bòter	/bɔ́tr/	botella
nòchi	/nɔ́tŝi/	noche

10.2.2. Tónica Trabada:

hòmber	/hɔ́mbr/	hombre
sekòndu	/sekɔ́ndu/	secundo

10.2.3. Atona Trabada:

kòmbèrsá	/kɔmbersá/	conversar
kòrtiku	/kɔrtíku/	corto, breve

10.3. POSICION FINAL

11.3.1. Tónica:

dolò	/dolɔ́/	dolor

11. LA DISTRIBUCION DE /o/

11.1. POSICION INICIAL

11.1.1. Tónica Abierta:

ora	/óra/	cuando

12. LA DISTRIBUCION DE /u/

12.1. POSICION INICIAL

12.1.1. Tónica Abierta:

únika	/úniko/	único

12.1.2. Tónica Trabada:

unda	/únda/	donde
último	/último/	último

12.1.3. Atona Abierta:

usurpá	/usurpá/	usurpar

12.1.4. Atona Trabada:

unyon	/unjón/	unión

12.2. POSICION INTERIOR

12.2.1 Tónica Abierta:

kabuya	/kabúja/	soga
buki	/búki/	libro

12.2.2. Tónica Trabada:

flus	/flús/	traje, vestido
kumpra	/ku_mpra~/	comprar

12.2.3. Atona Abierta:

kurason	/kurasón/	corazón
kuminsá	/kuminsá/	comenzar

12.2.4. Atona Trabada:

purbamentu	/purbaméntu/	prueba
disgustá	/disgustá/	disgustar

12.3. POSICION FINAL

12.3.1. Tónica:

sunú	/sunú/	desnudo

12.1.2. Atona:

katibu	/katíbu/	esclavo
yoramentu	/joraméntu/	llanto

13. LA DISTRIBUCION DE [ə]

13.1. POSICION INTERIOR

13.1.1. Atona Trabada:

nister	[nístar]	estornudar
agradabel	[agradabəl]	agradable

14. CONCLUSIONES SOBRE LA DISTRIBUCION DE LAS VOCALES EN POSICION SENCILLA

El papiamento posee una clara preferencia por las palabras con final vocálico. Las vocales ocurren en todas las posiciones consideradas aquí, salvo /ü/ que es la única siempre acentuada, /ɛ/ que no se da en posición inicial átona trabada, /ɔ̃/ que no aparece en posición inicial o final y nunca en sílaba abierta, /ɔ/ que no aparece en posición inicial átona abierta, interior átona abierta o en posición átona final. Ultimamente, [ə] es siempre interior (última sílaba de la palabra) átona trabada.

15. LOS DIPTONGOS Y TRIPTONGOS[9]

Hemos visto hasta aquí la distribución de las varias

---

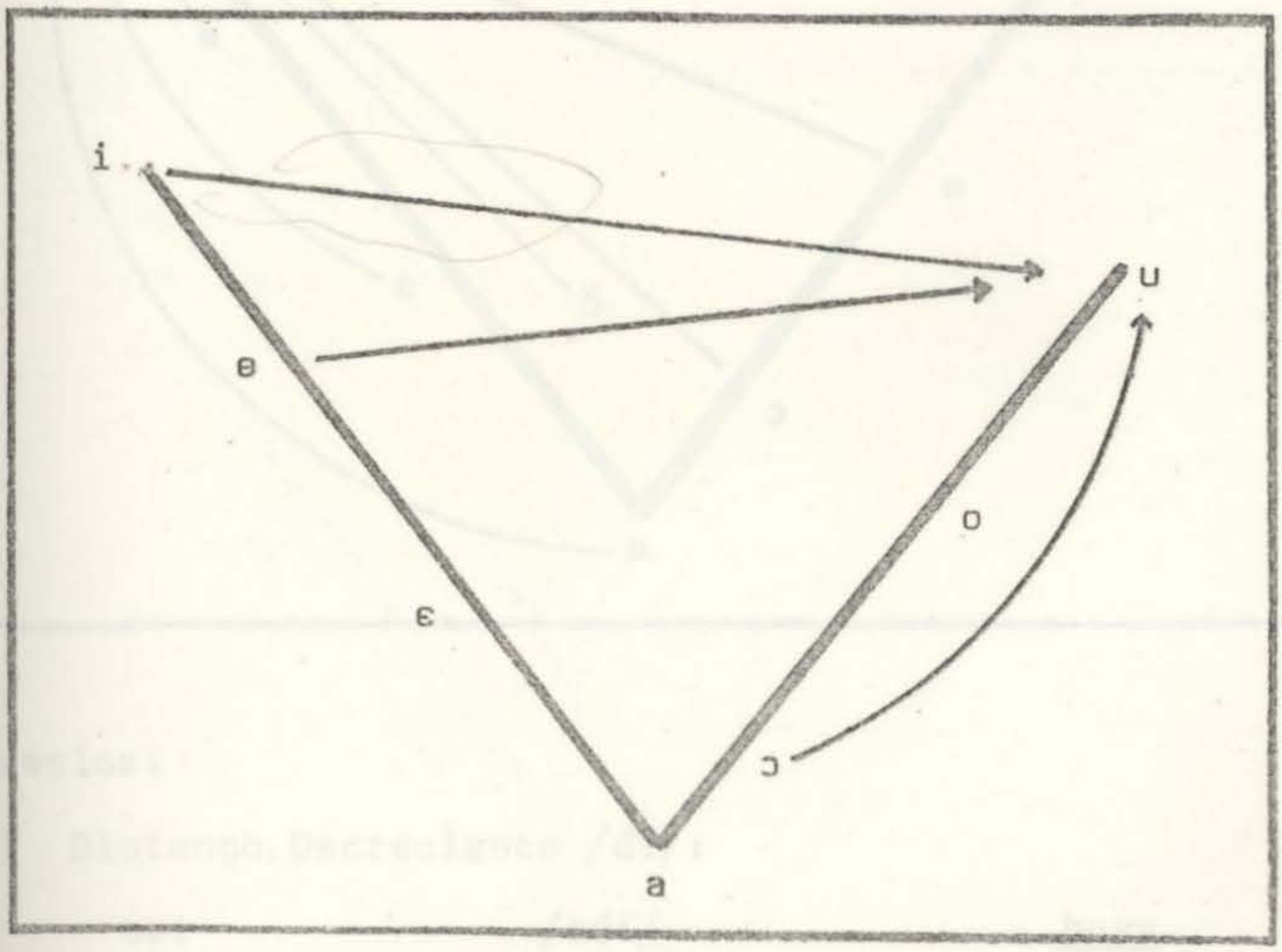
9 Se pueden definir los términos 'diptongo' y 'triptongo' de esta manera: 'diptongo decreciente' es la agrupación de dos vocales en la misma sílaba cuyo término átono, post-nuclear o semi-vocálico es /u/ o /i/; 'diptongo creciente' es la combinación de una de las semi-consonantes /j/, /ɲ/ o /w/ más una vocal como núcleo silábico; 'triptongo' es la combinación de de las semi-consonantes más una vocal como núcleo silábico más /i/ o /u/ en posición post-nuclear.

vocales en posición sencilla. Los nueve fonemas se prestan a variadas combinaciones entre sí; los llamados diptongos crecientes o decrecientes y los triptongos.

Se pueden esquematizar las diferentes agrupaciones vocálicas en diptongos y triptongos a base del paradigma triangular. Se presentarán primero las vocales que forman diptongos con /u/ o con /i/ post nucleares (decrecientes). Después, se verán las posibles combinaciones de /j/, /ɲ/ y /w/ semi-consonantes más una vocal tónica y últimamente los cuatro triptongos que pueden ocurrir en papiamento.

15.1. LOS DIPTONGOS DECRECIENTES

15.1.1. Elemento Post-nuclear, /u/:



Ejemplos:

1.) Diptongo Decreciente /íu/:

friu /fríu/ frio

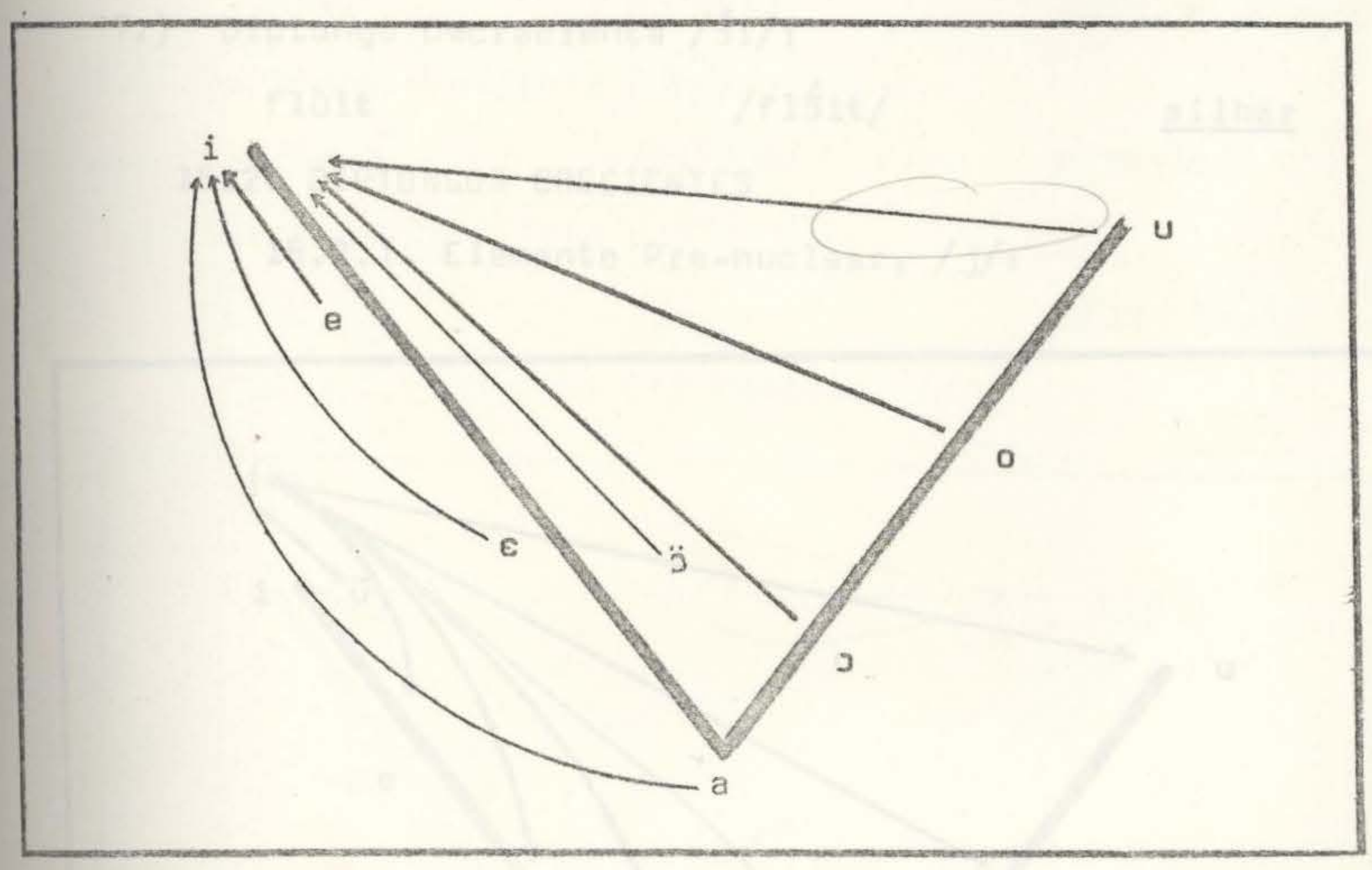
2.) Diptongo Decreciente /éu/:

leu /léu/ lejos

3.) Diptongo Decreciente /ɔ́u/:

ɔuto /ɔ́uto/ automóvil

15.1.2. Elemento Post-nuclear, /i/:



Ejemplos:

1.) Diptongo Decreciente /úi/:

bui /búi/ boya

2.) Diptongo Decreciente/ɔ́i/:

morkoi /morkɔ́i/ tortuga

3.) Diptongo Decreciente /ɔ́i/:

djòin /dʑɔ́in/ unirse

4.) Diptongo Decreciente /ái/:

bai /bái/ ir

5.) Diptongo Decreciente /éi/:

kèiru /kéiru/ pasear

6.) Diptongo Decreciente /éi/:

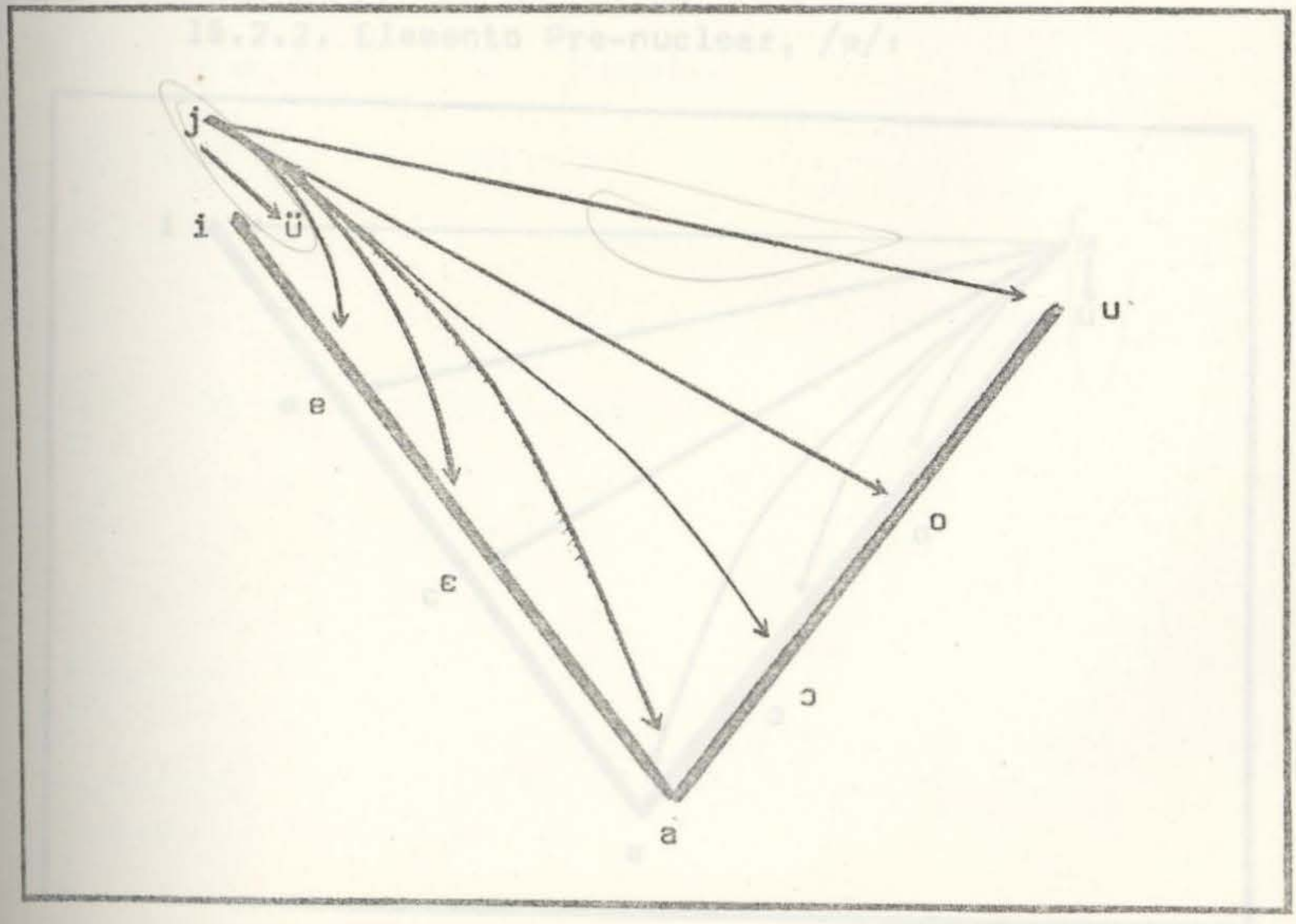
ei /éi/ este, esta (adjetivo demostrativo)

7.) Diptongo Decreciente /ɔ́i/:

flùit /flɔ́it/ silbar

15.2. DIPTONGOS CRECIENTES

15.2.1. Elemento Pre-nuclear, /j/:



Ejemplos:

1.) Diptongo Creciente /jü/:

yüni /jüni/ junio

2.) Diptongo Creciente /jé/:

byentu /bjéntu/ viento

3.) Diptongo Creciente /jé/:

gobyèrnu /gobjérnu/ gobierno

4.) Diptongo Creciente /já/:

kaya /kája/ calle

5.) Diptongo Creciente /jɔ́/:

yòrki /jɔ́rki/ cabrito asado

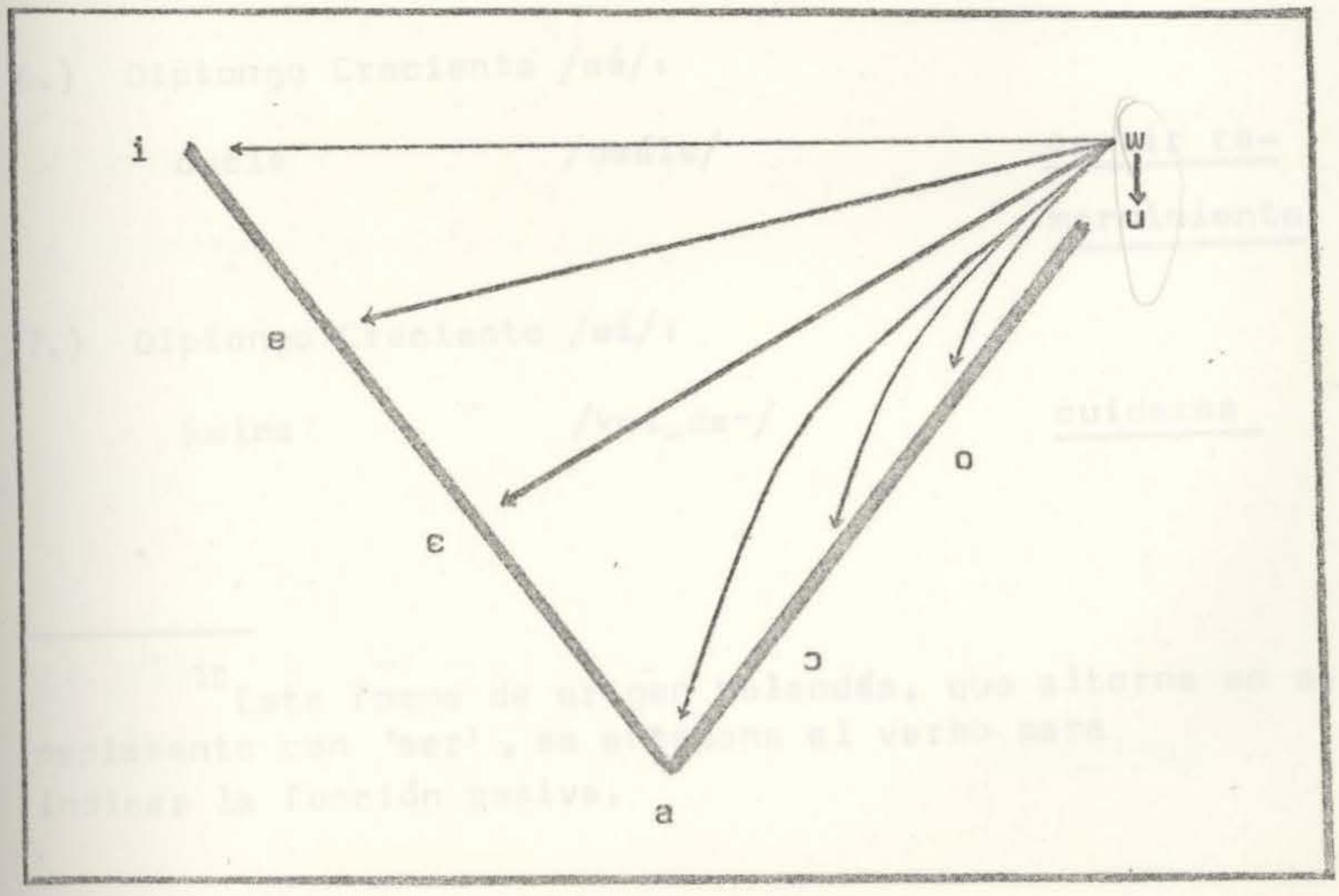
6.) Diptongo Creciente /jó/:

siboyo /sibójo/ cebolla

7.) Diptongo Creciente /jú/:

yu /jú/ hijo, hija

15.2.2. Elemento Pre-nuclear, /w/:



Ejemplos:

1.) Diptongo Creciente /wú/:

wul	/wúl/	revolverse, menear

2.) Diptongo Creciente /wó/:

kwota	/kwóta/	cuota

3.) Diptongo Creciente /wɔ́/:

wordu	/wɔ́rdu/	ser (partícula de la voz pasiva)[10]

4.) Diptongo Creciente /wá/:

wapu	/wápu/	guapo

5.) Diptongo Creciente /wɛ́/:

fwèrte	/fwɛ́rte/	fuerte

6.) Diptongo Creciente /wé/:

dwele	/dwéle/	sentir remordimiento

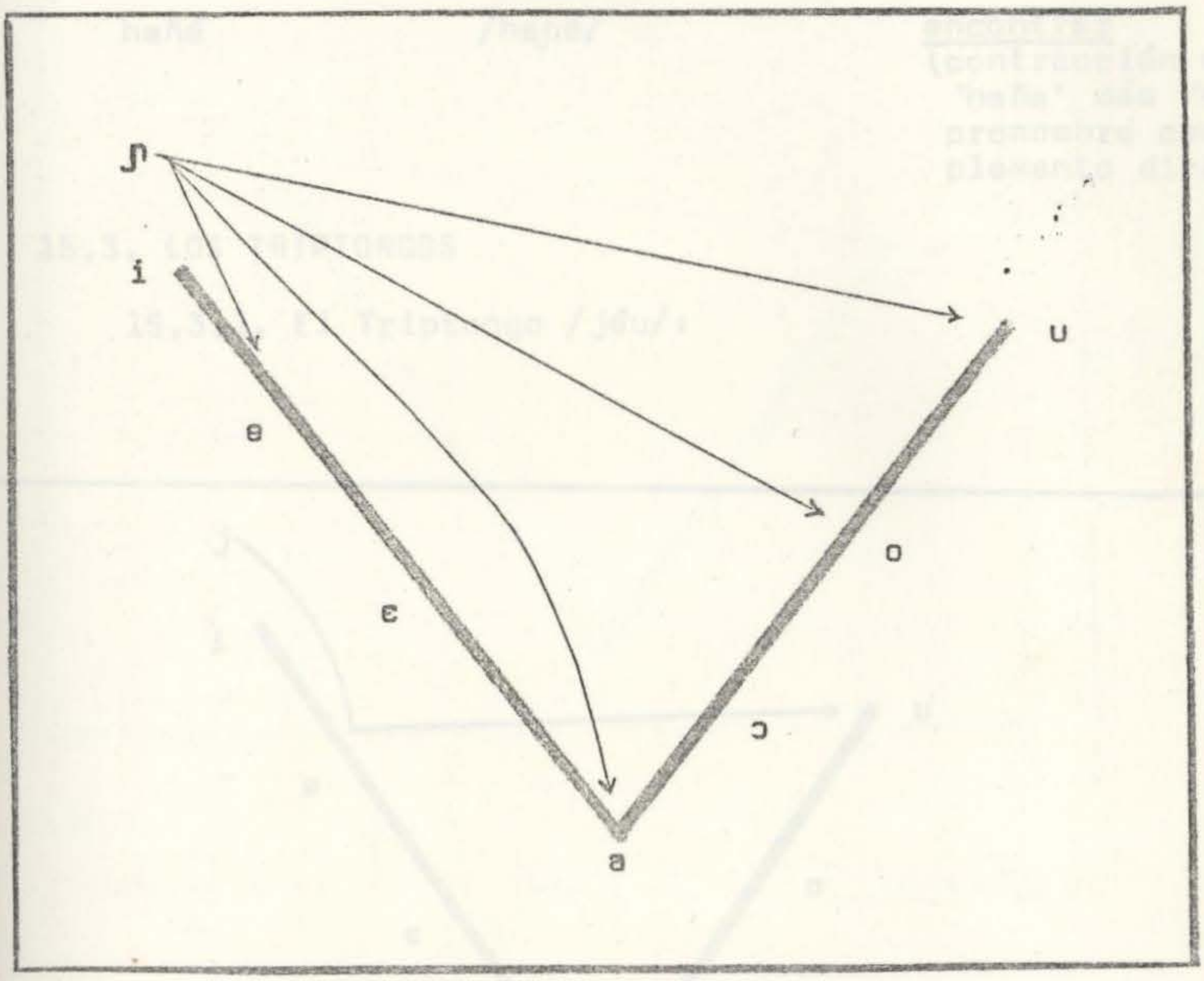
7.) Diptongo Creciente /wí/:

kwida	/kwi_da-/	cuidarse

---

[10] Esta forma de origen holandés, que alterna en el papiamento con 'ser', se antepone al verbo para indicar la función pasiva.

15.2.3. Elemento Pre-nuclear, /ɲ/:



Ejemplos:

1.) Diptongo Creciente /ɲu/:

strañu	/stráɲu/	extraño
		raro

2.) Diptongo Creciente /ɲó/:

spañó	/spaɲó/	español

3.) Diptongo Creciente /ɲá/:

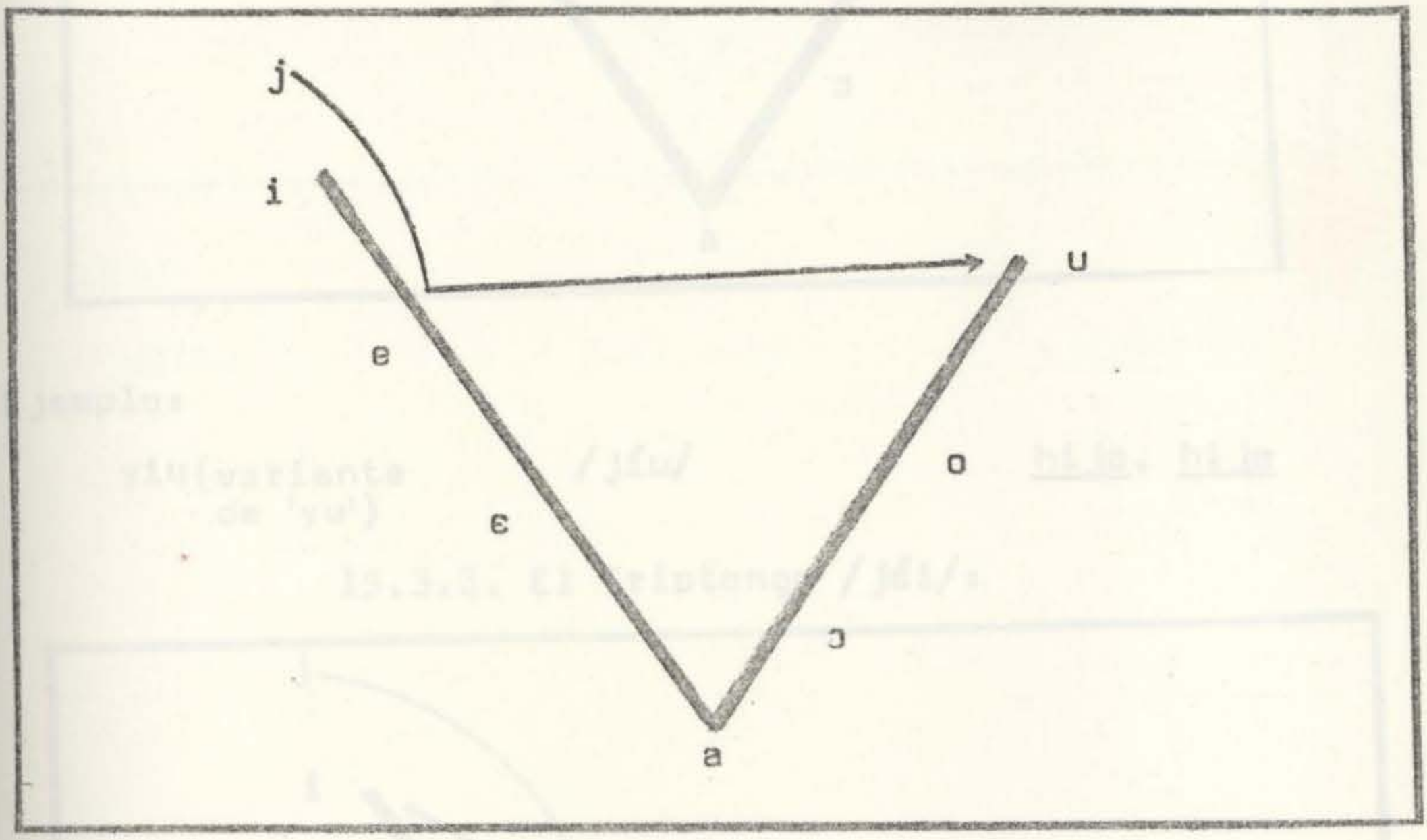
haña	/ha-ɲa~/	encontrar

5.) Diptongo Creciente /ɲé/:

hañé	/haɲé/	encontrar (contracción de 'haña' más 'e', pronombre complemento directo)

15.3. LOS TRIPTONGOS

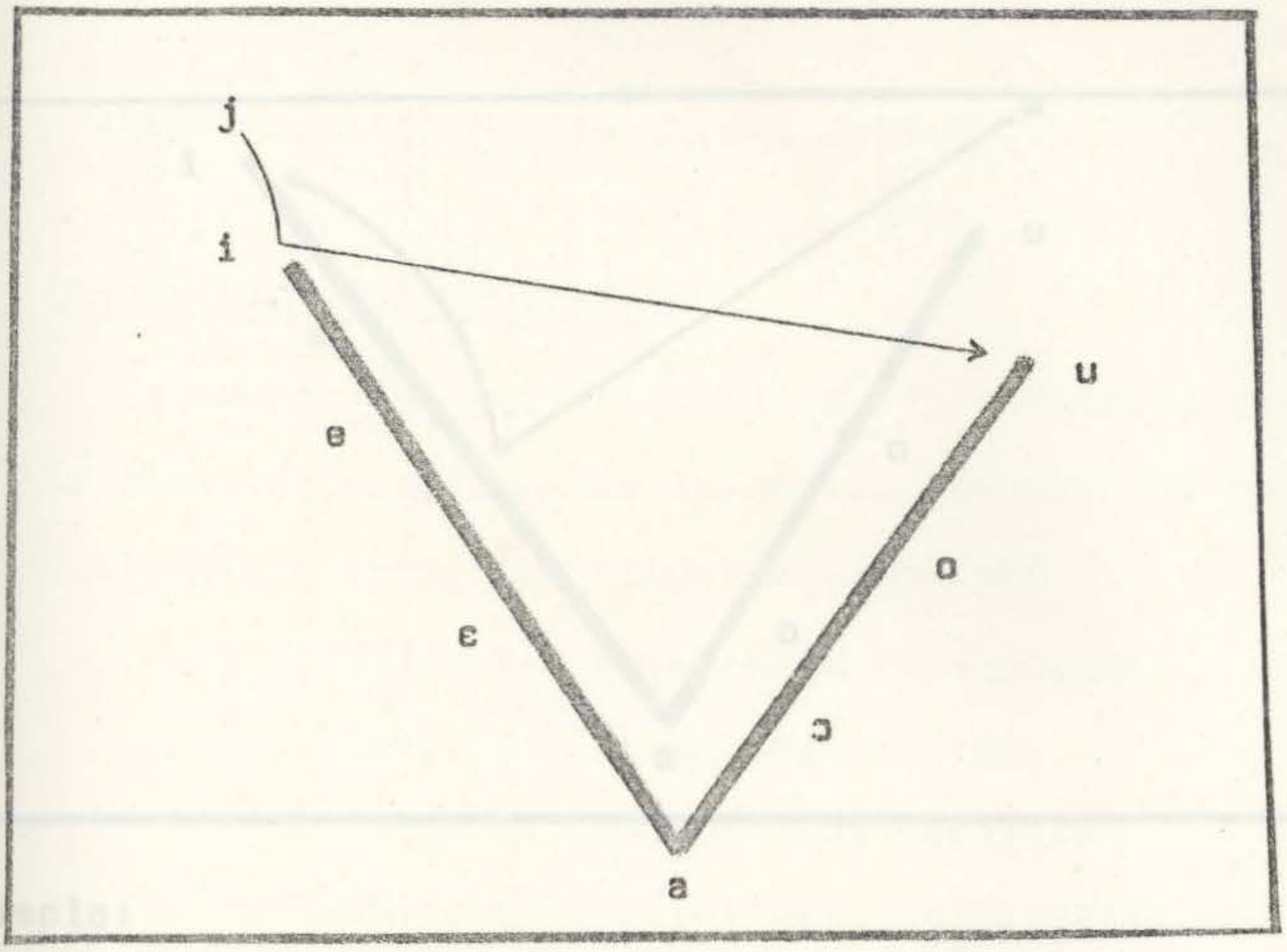
15.3.1. El Triptongo /jéu/:



Ejemplos:

1.)	byeu	/bjéu/	viejo
2.)	pyeu	/pjéu/	piojo

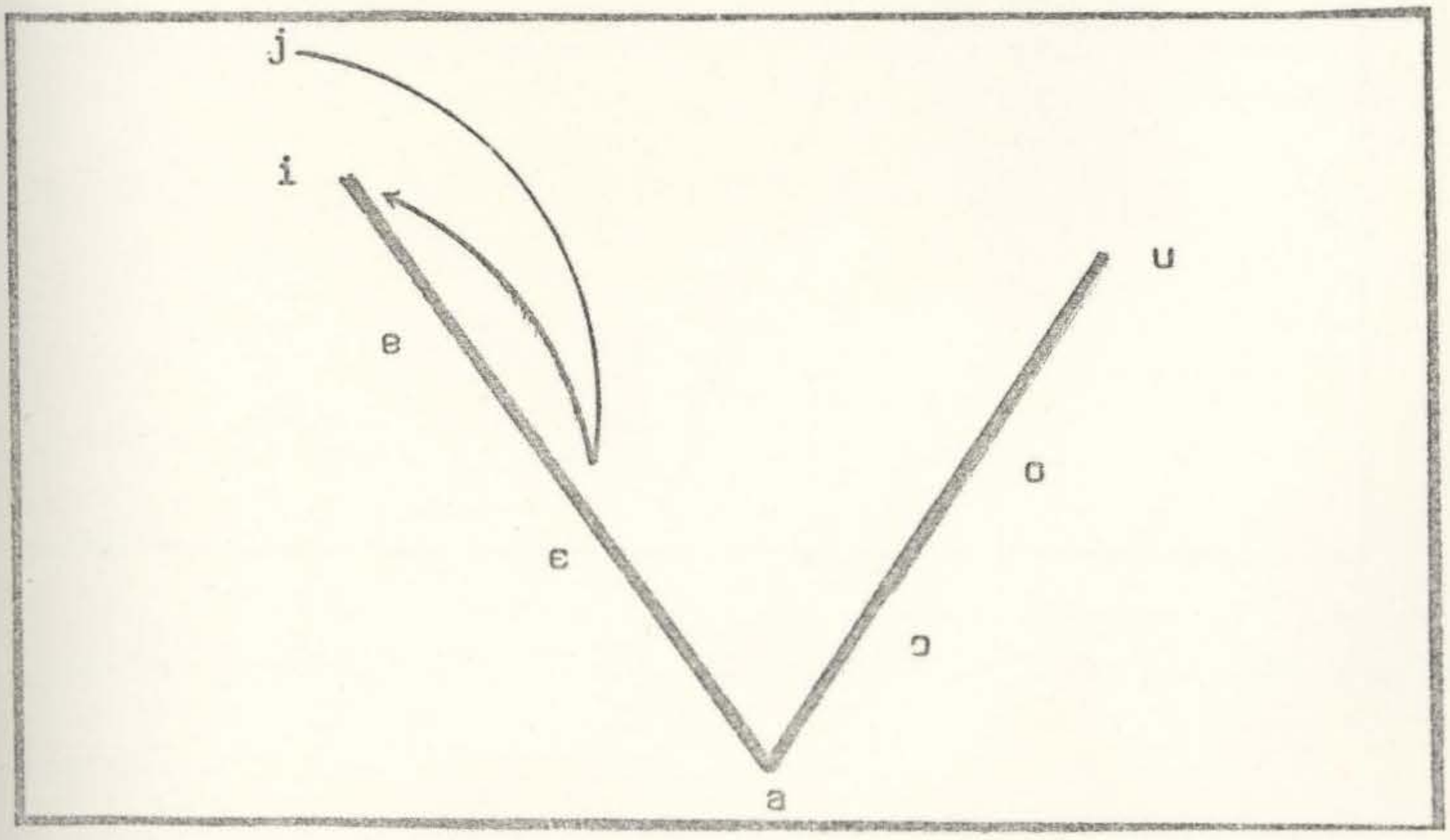
15.3.2. El Triptongo /jíu/:



Ejemplos:

yiu(variante de 'yu') /jíu/ <u>hijo</u>, <u>hija</u>

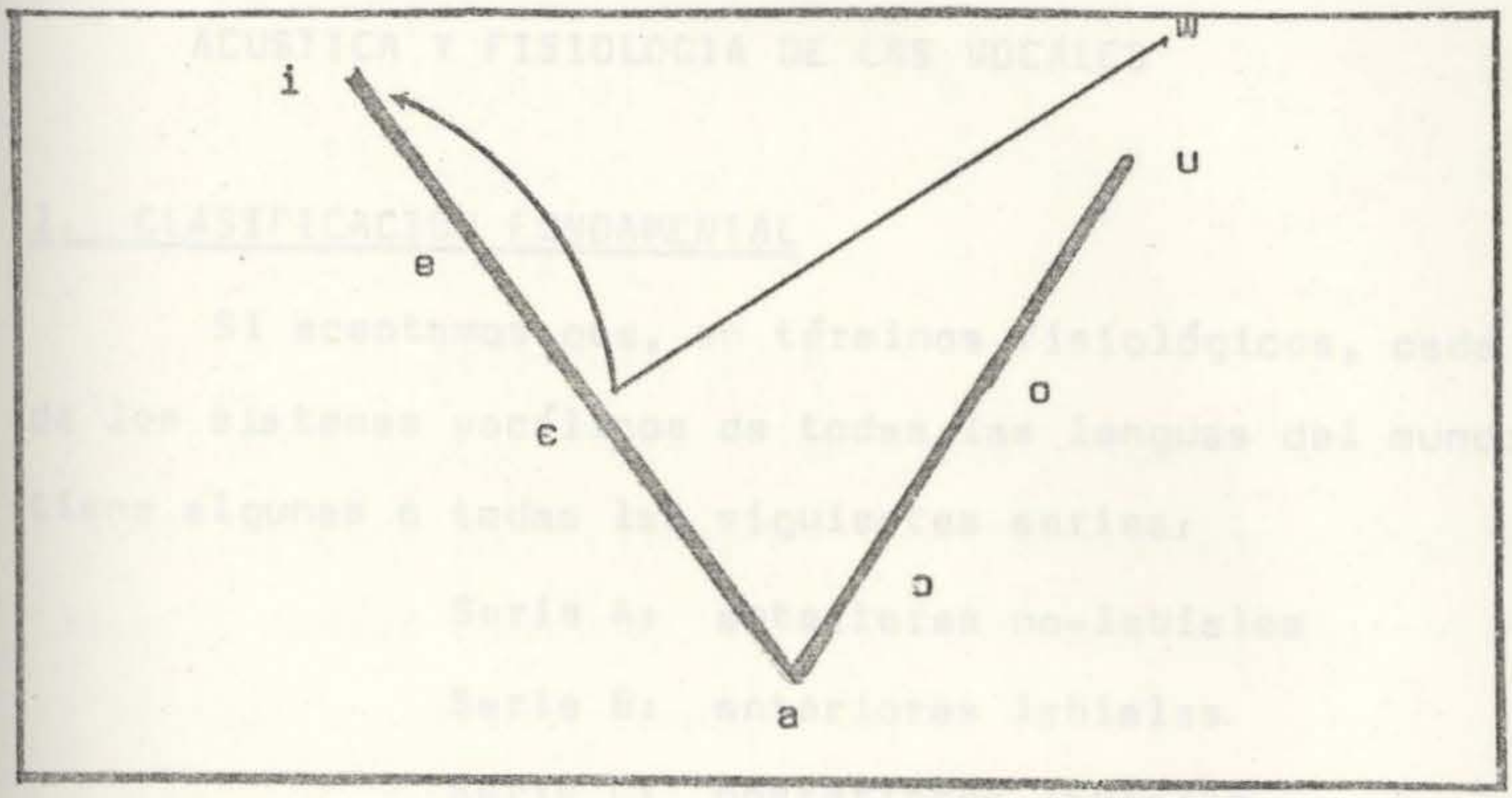
15.3.3. El Triptongo /jéi/:



Ejemplo:

yèyst /jéist/ <u>exactamente</u>

15.3.4. El Triptongo /wɛ́i/:



Ejemplo:

wɛ̀ita /wɛi_ta˜/ <u>mirar</u>

CAPITULO II

ACUSTICA Y FISIOLOGIA DE LAS VOCALES

1. CLASIFICACION FUNDAMENTAL

Si aceptamos que, en términos fisiológicos, cada uno de los sistemas vocálicos de todas las lenguas del mundo tiene algunas o todas las siguientes series:

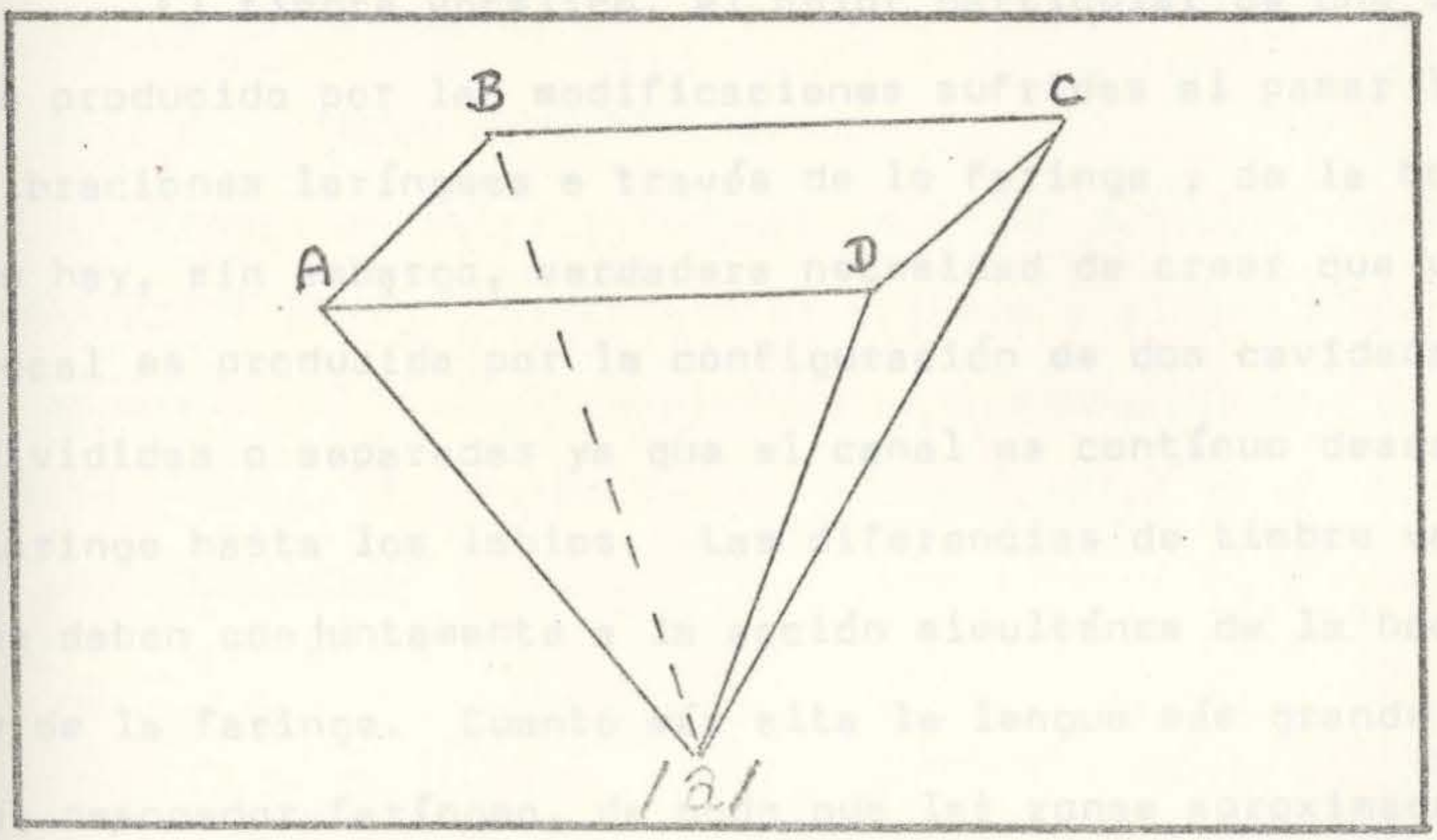
Serie A: anteriores no-labiales

Serie B: anteriores labiales

Serie C: posteriores labiales

Serie D: posteriores no-labiales

pueden éstas representarse con una pirámide invertida:[11]



La /a/ puede verse como perteneciente a todas las series

[11] Esquema sugerido por el Dr. José Pedro Rona.

a la vez, ya que ocupa una posición central, baja.

En papiamento tendríamos entonces:

Serie A: a ɛ e i

Serie B: a ɔ̈ ü

Serie C: a ɔ o u

Serie D: vacía

Se ve que la serie B (anteriores labiales) es incompleta porque es de reciente introducción procedente del holandés (véase página 66). El papiamento carece totalmente de vocales posteriores no-labiales.

2. ANALISIS ESPECTROGRAFICO

2.1. CRITERIOS ESPECTROGRAFICOS Y FISIOLOGICOS

El timbre vocálico, el color particular de una vocal, es producido por las modificaciones sufridas al pasar las vibraciones laríngeas a través de la faringe y de la boca. No hay, sin embargo, verdadera necesidad de creer que una vocal es producida por la configuración de dos cavidades divididas o separadas ya que el canal es contínuo desde la laringe hasta los labios. Las diferencias de timbre vocálico se deben conjuntamente a la acción simultánea de la boca y de la faringe. Cuanto más alta la lengua más grande es el resonador faríngeo, de modo que las zonas aproximadas de la boca y de la faringe varían entre grados relativos de ancho y estrechez.

En términos espectrográficos, el formante primero obedece al volumen de la zona general de la faringe; cuanto

más amplia es la cavidad faríngea más bajo es el primer formante. Las vocales /i/, /ü/, /u/, por ejemplo, se producen por una posición relativamente alta de la lengua y el formante es bajo, en consecuencia, junto o casi junto con la línea base de sonoridad.

El segundo formante corresponde a la configuración de la cavidad bucal; cuanto más se alarga el canal bucal, partiendo de la zona de estrechez (acercamiento linguo-palatal o velar), más bajo es el segundo formante. En el caso de la /i/, por ejemplo, el acercamiento linguo-palatal se sitúa en la parte anterior de la boca y el espacio entre la zona estrecha y los labios es relativamente corto. El segundo formante, por lo tanto, tiene un espectro alto en el índice de ordenadas.

2.2. EL COMPUTO ESPECTROGRAFICO

Veamos ahora el paradigma vocálico a través de la realización de los formantes, el primero y el segundo, en el espectro. El método explicado en las páginas 5 y 6 ha dado los siguientes promedios de los nueve fonemas vocálicos.

/i/	/kɔrtíku/	/kíko/	Formante 2º	2125	c.p.s.
			Formante 1º	187.50	c.p.s.
/ü/	/hűr/	/minűt/	Formante 2º	1568.12	c.p.s.
			Formante 1º	187.50	c.p.s.
/e/	/sémpr/	/sistéma/	Formante 2º	1703.12	c.p.s.
			Formante 1º	265.62	c.p.s.
/ɛ/	/nétŝi/	/ehémpl/	Formante 2º	1609.37	c.p.s.
			Formante 1º	375	c.p.s.
/ɔ̃/	/mɔ̃f/	/flɔ̃it/	Formante 2º	1218.75	c.p.s.
			Formante 1º	375	c.p.s.

/a/	/kásí/	/demostrá/	Formante 2º 1156	c.p.s.
			Formante 1º 562.25	c.p.s.
/ɔ/	/bɔ́ntši/	/dʒɔ́in/	Formante 2º 859.37	c.p.s.
			Formante 1º 406.25	c.p.s.
/o/	/sibójo/	/pérsóna/	Formante 2º 750	c.p.s.
			Formante 1º 312	c.p.s.
/u/	/defúntu/	/kru_sa~/	Formante 2º 531.25	c.p.s.
			Formante 1º 187.25	c.p.s.

La vocal [ə], aunque no es fonema, también fue analizada espectrográficamente para descubrir su carácter fonético verdadero ya que, como hemos dicho en nuestra revisión bibliográfica, existe mucha confusión respecto a esta vocal.

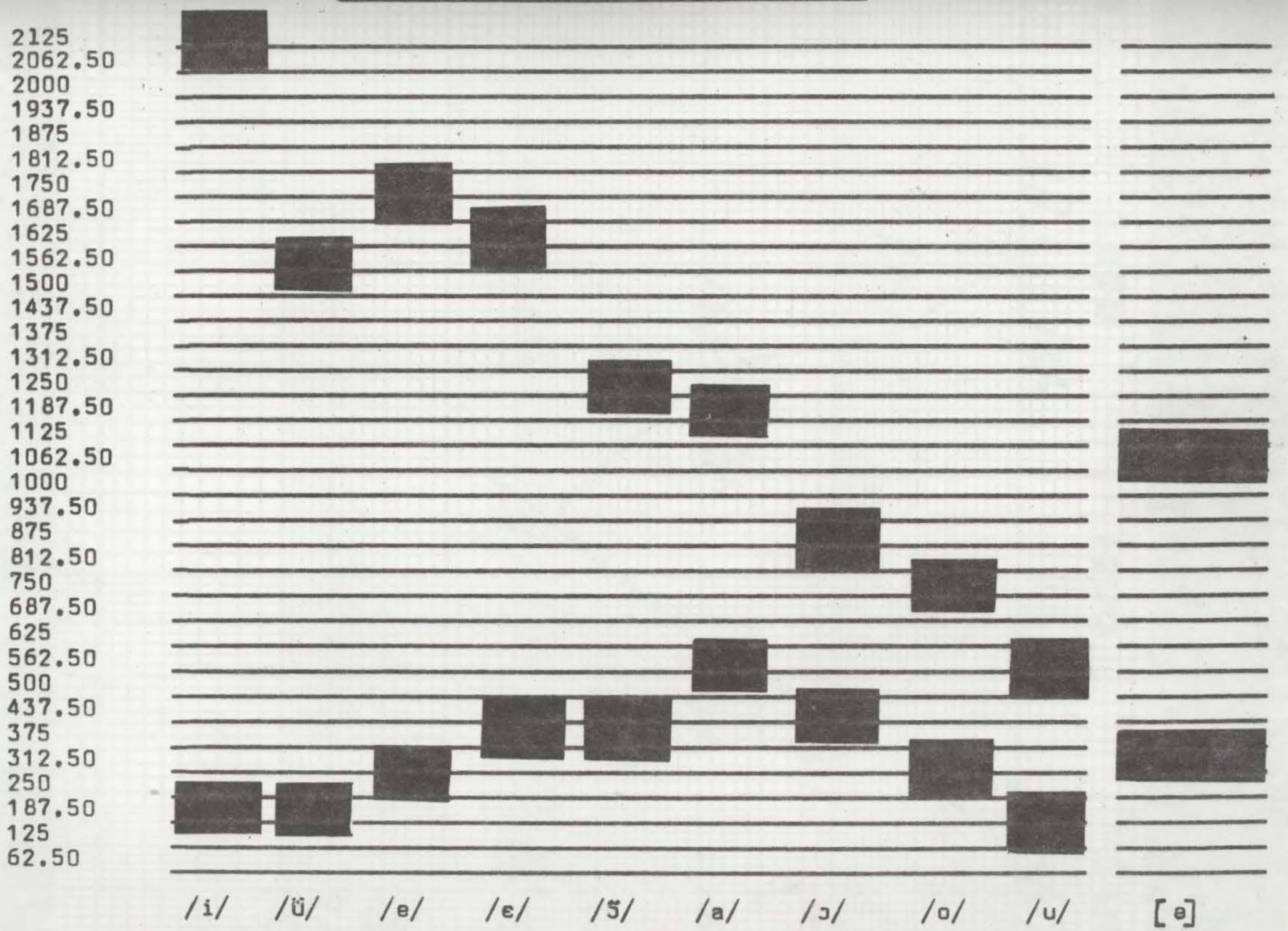
[ə]	[líbar]	[sãŋgar]	Formante 2º 1109.36	c.p.s.
			Formante 1º 343.75	c.p.s.

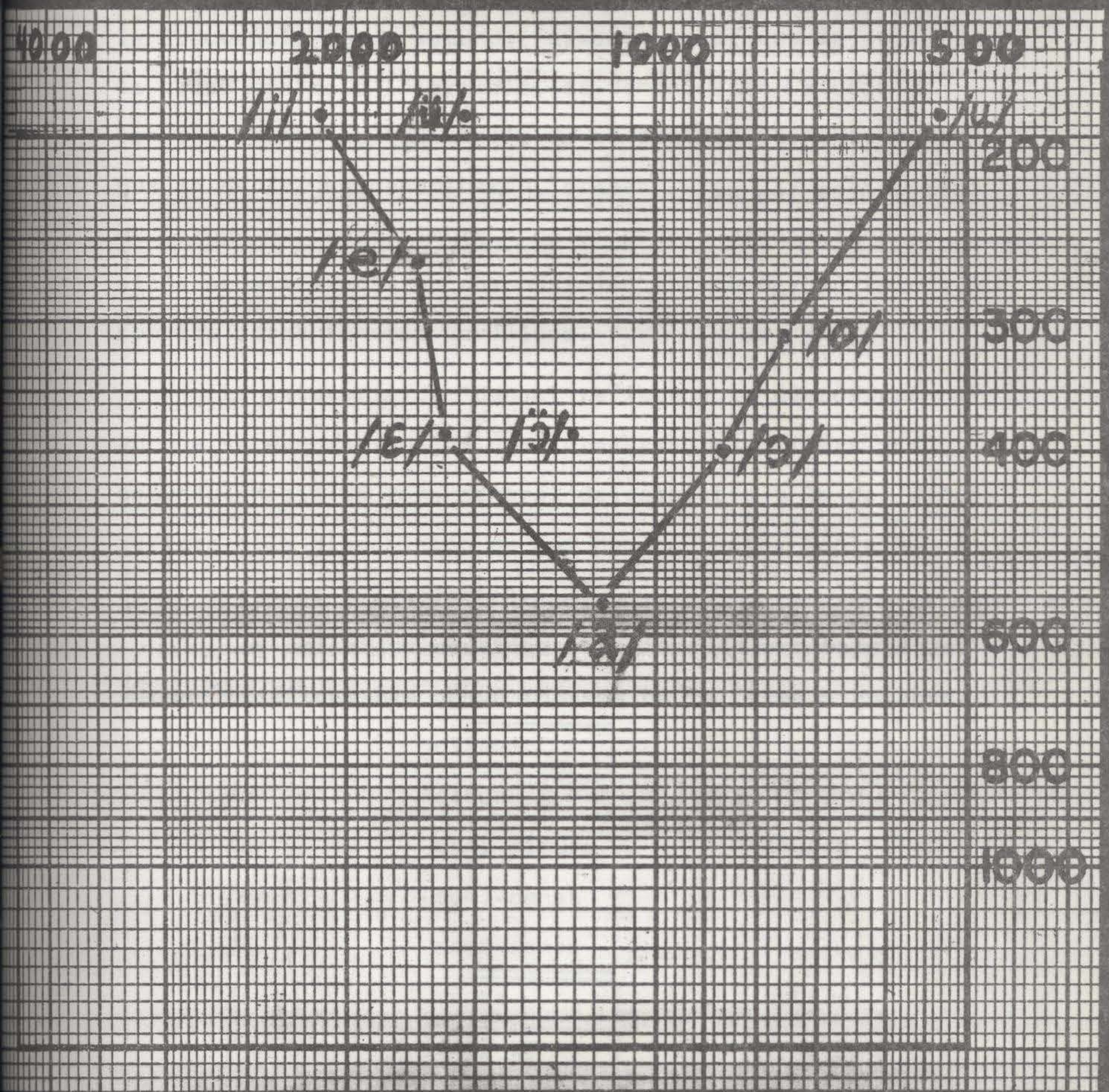
Las dos palabras utilizadas en el estudio de la bemolización alofónica son:

/fríu/ /bjéunan/

El resultado en ciclos por segundo aparece en las páginas 45 y 49.

TABLA DE LAS ZONAS ESPECTROGRAFICAS




4000
2000
1000
500
200
300
400
600
800
1000

Referente a la página 38, los fonemas que tienen la frecuencia de su segundo formante mayor que la de /a/, la vocal neutra o intermedia, se denominarán 'agudas' y las que tienen la frecuencia de su segundo formante menor que la de /a/ se denominarán 'graves'. La /a/ es 'neutra' no porque no tenga timbre o color propio sino porque se sitúa acústicamente en una posición intermedia en relación con los otros fonemas vocálicos.

La categoría de 'densa' refiere a la disposición en que se encuentran los dos formantes, el primero y el segundo, hacia la zona central del espectro y la de 'difusa' refiere a la disposición de los dos formantes hacia uno o ambos extremos del espectro.

Los criterios acústicos mencionados arriba nos permiten clasificar las nueve fonemas de la forma siguiente:

/i/	difusa	
/ü/	difusa	
/e/	semi-difusa	Agudas
/ɛ/	semi-densa	
/ö/	semi-densa	
/a/	densa	Neutra
/ɔ/	semi-densa	
/o/	semi-difusa	Graves
/u/	difusa	

3. DESCRIPCION FISICO-FISIOLOGICA DE LAS VOCALES DEL PAPIAMENTO Y SU DISTRIBUCION ALOFONICA

En esta división se verán los fonemas vocálicos en sus aspectos fonéticos fundamentales y las variantes alofónicas de mayor frecuencia de uso. Debe aclararse que la descripción de los alófonos (salvo [ý] y [ǿ], variantes de /i/ y /e/ respectivamente) es el resultado exclusivo del análisis auditivo.

Cada alófono en este capítulo irá acompañado de unos ejemplos; segmentos de nuestras transcripciones fonéticas. Son, en todos los casos muestras representativas y la representatividad de los ejemplos está precisamente en que los informantes coinciden en su mayoría al producir el alófono indicado dentro de las circunstancias fonéticas correspondientes. Las excepciones son puramente idiolectales y poco frecuentes.

3.1. LA VOCAL /i/

Descripción Fisiológica:

Palatal Alta No-labial

Descripción Acústica:

Aguda Difusa

El acercamiento de la lengua al paladar duro produce un grado de máxima estrechez (sin llegar a la fricación o a la oclusión completa) en relación con las demás

vocales palatales (salvo /ü/). La altura de la lengua en esta posición aumenta el volumen de la cavidad faríngea y la frecuencia del primer formante tiene un promedio de 187.50 ciclos por segundo (c.p.s.). El segundo formante da un promedio de 2125 c.p.s.

Alófono [i] Media - Ocurre en posición tónica y átona (pero no en circunstancias de extrema relajación) y libre de nasalización.

Ejemplos:

na pia	a pie
/na pía/	[nã pía]
lihe	ligero
/lihé/	[lihé]

Alófono [ĩ] Nasalizada - Ocurre frecuentemente en contacto fonemas nasales.

Ejemplos:

ningun	ningún
/ningún/	[nĩŋgũŋ]

bunita	<u>bonito</u>
/bunita/	[bũnĩta]

Alófono [i̯] Semi-vocal abierta - Esta variante tiene timbre algo más abierto que [i] media y ocurre frecuentemente en diptongos decrecientes con los núcleos silábicos relativamente abiertos, [á], [é], [ɔ́].

Ejemplos:

bai	<u>ir</u>
/bái/	[bái̯][12]
kèiru	<u>pasear</u>
/kéiru/	[kéi̯ru]
djòin	<u>unirse</u>
/dʑɔ́in/	[dʑɔ́i̯n]

Alófono [i:_] Tono relativamente grave, cantidad larga - Ocurre como primer núcleo silábico de elementos disilábicos tonales (Véase páginas 99-101). El carácter grave de este tono no es absoluto sino relativo; es decir, relativamente grave en comparación con la altura musical de la sílaba inmediatamente siguiente.

---

[12] Hemos atestiguado por análisis de oído la asimilación mútua entre /a/ e /i/: [béi̯].

Ejemplos:

biba	<u>vivir</u>
/bi_ba-/	[bí:_bá-]
di bo	<u>de ti</u>
/di_bo-/	[dí:_bo-]

Alófono [í-] Tono relativamente agudo - Ocurre como segundo núcleo silábico en elementos disilábicos tonales.

Ejemplos:

aki	<u>aquí</u>
/a_ki-/	[á:_kí-]
sinti	<u>sentir</u>
/si_nti-/	[sĩ:_ntí-]

Alófono [ʔi] Con ataque glotal - Ocurre frecuentemente en posición inicial de palabra (Véase páginas 65-66).

Ejemplos: I nan a sigi.

<u>Y ellos siguieron.</u>

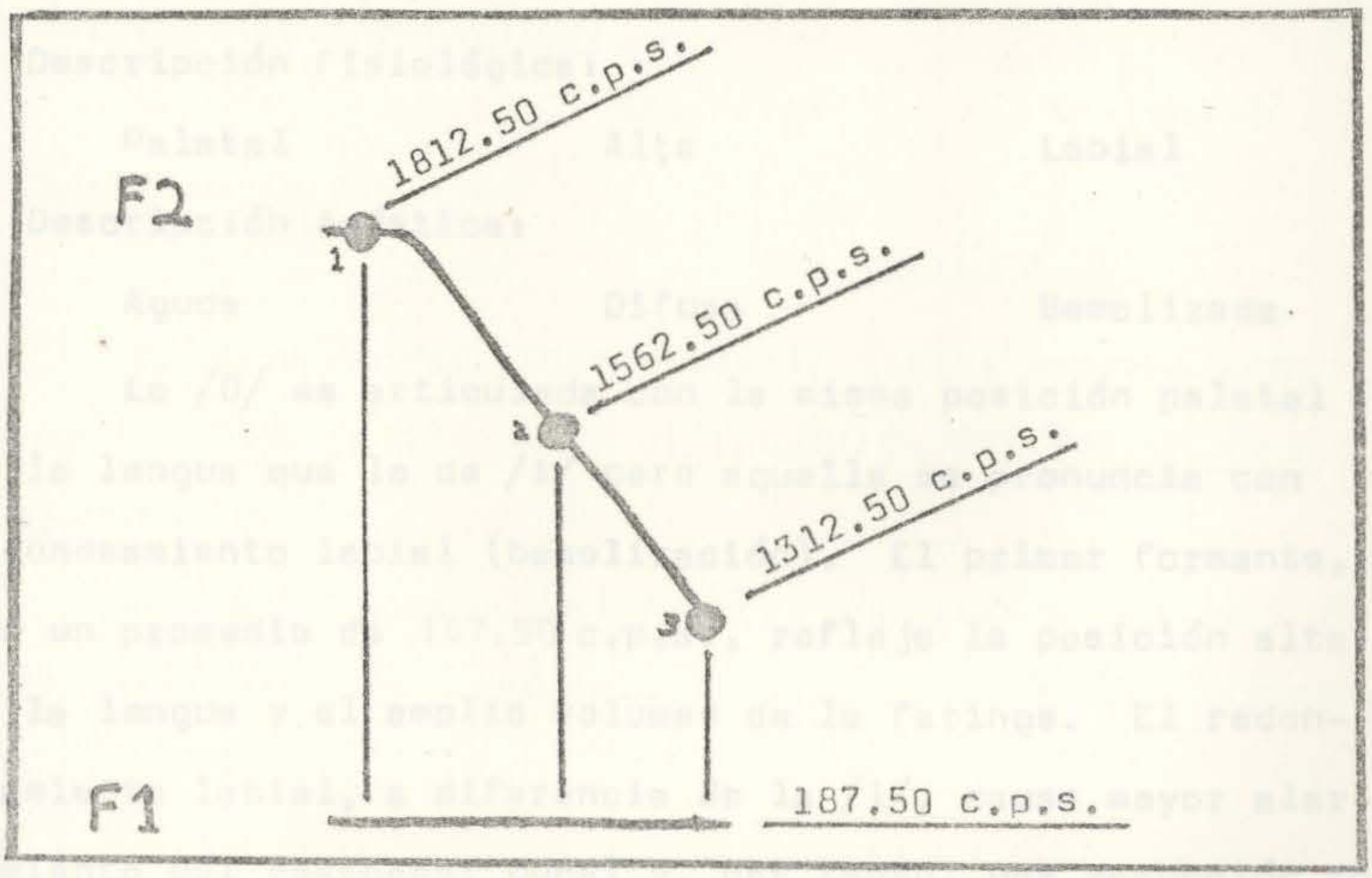
/i nán a si_gi-/

[ʔinãŋ a sí:_gí-]

Alófono [ý] Bemolizada - La vocal /i/ se labializa alofónicamente cuando es núcleo silábico de diptongos y triptongos cuyo elemento post-nuclear es [u̯], labial.

En el espectrograma número II de la página 69 se verá que el segundo formante de [ý] comienza casi como [i] media (no-labial) pero que la labialización aumenta a través de la articulación hasta el comienzo de [u̯]. El primer punto del segundo formante de [ý] aparece a 1812.50 c.p.s., el segundo punto a 1562.50 c.p.s. y el tercero a 1312.50 c.p.s.[13]

La gráfica siguiente es una síntesis del espectrograma número II. Se puede ver que



[13] Esta técnica de medir bemolización alofónica fue sugerida por el Dr. Marcelino Canino, Universidad de Puerto Rico.

la bemolización va restando 250 c.p.s. a la zona acústica del segundo formante en cada uno de sus dos puntos de declive. El total bemolizado desde el primero al tercer punto es 500 c.p.s. que sumado a 1312.50 = 1812.50 c.p.s., la frecuencia del segundo formante en el primer punto.

Ejemplo:

friu	<u>frío</u>
/fríu/	[frýu̯]

3.2. LA VOCAL /ü/

Descripción Fisiológica:

Palatal Alta Labial

Descripción Acústica:

Aguda Difusa Bemolizada

La /ü/ es articulada con la misma posición palatal de la lengua que la de /i/ pero aquella se pronuncia con redondeamiento labial (bemolización). El primer formante, con un promedio de 187.50 c.p.s., refleja la posición alta de la lengua y el amplio volumen de la faringe. El redondeamiento labial, a diferencia de la /i/, causa mayor alargamiento del resonador bucal y, por tanto, una reducción en la frecuencia del segundo formante hasta un promedio de 1568.12 c.p.s.

Alófono [ǘ] Media - Ocurre en posición tónica y libre de

nasalización.

Ejemplo:

hũr	<u>alquilar</u>
/hũr/	[hũr]

Alófono [ũ] Nasalizada - Ocurre en contacto con fonema nasal.

Ejemplo:

minũt	<u>minuto</u>
/minũt/	[mĩnũt]

3.3 LA VOCAL /e/

Descripción Fisiológica:

Palatal Semi-alta No-labial

Descripción Acústica:

Aguda Semi-difusa

La zona de estrechez entre la lengua y el paladar es un poco más amplia en la articulación del fonema / e / que en / i /.

Fisiológicamente, al ocurrir una transición de /i/ a /e/, la lengua no solamente se baja sino que también se retira

i → e

y la posición un poco más baja de la lengua para /e/, además de dejar la cavidad bucal más abierta, hace que la

faringe dismuya de volumen. El formante correspondiente, el primero, aparece alrededor de 265.62 c.p.s. La retirada de la lengua en el plano horizontal causa el alargamiento del resonador bucal y el formante segundo aparece a un promedio de 1703.12 c.p.s.

Alófono [e] Media - Ocurre en posición tónica y átona (pero no relajada), libre de nasalización.

Ejemplo:

despwes	después
/despwés/	[despwés]

Alófono [ẽ:] Tónica nasalizada de cantidad larga - Ocurre en sílaba tónica, trabada en consonante nasal.

Ejemplos:

tenementu	mantenimiento
/teneméntu/	[tenẽmẽ:ntu]
byentu	viento
/bjéntu/	[bjẽ:ntu]

Alófono [é:_] Tono relativamente grave, cantidad larga - Ocurre como primer núcleo silábico de elementos disilábicos tonales.

Ejemplo:

keda	quedarse
/ke_da˜/	[ké:_dá˜]

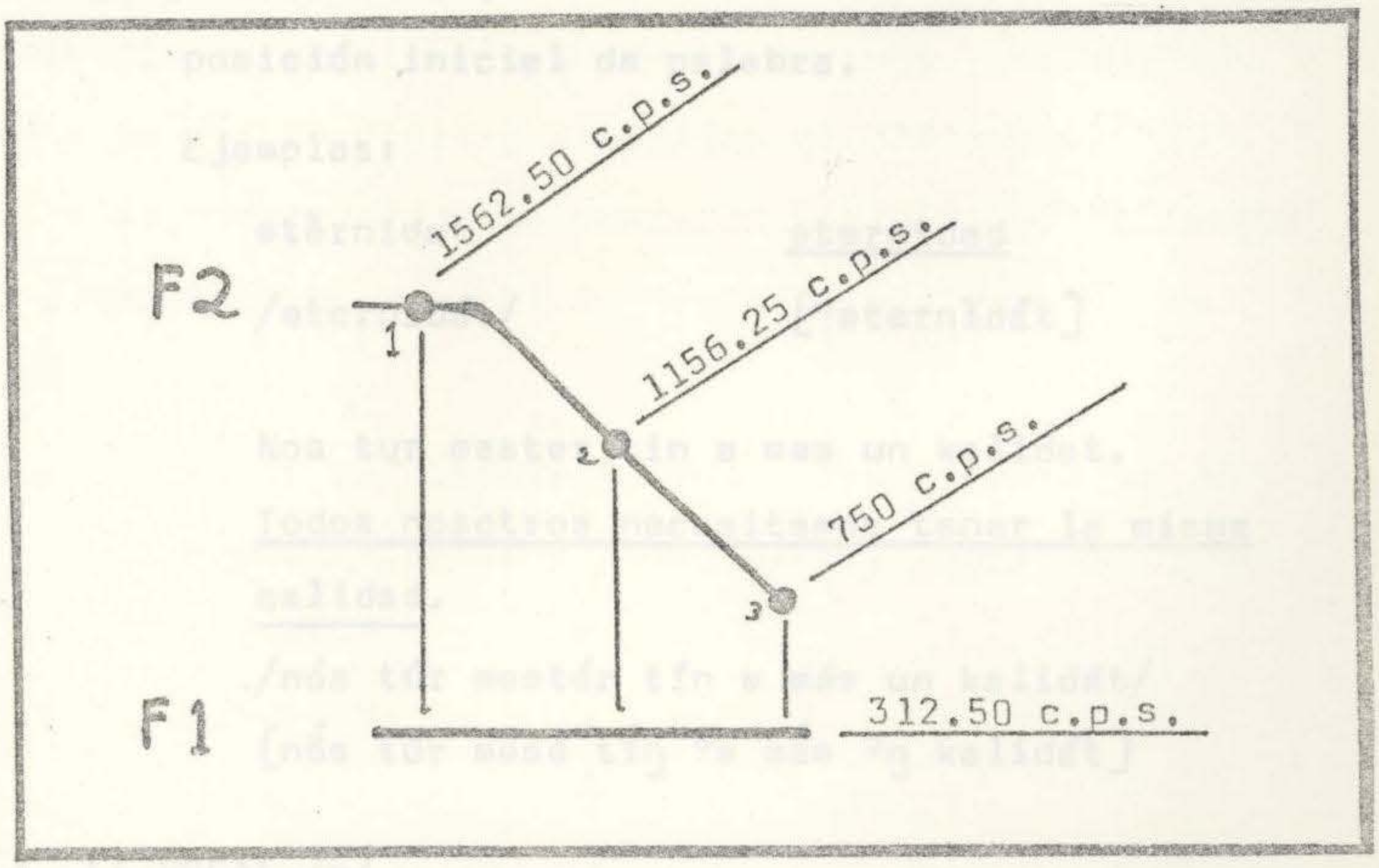
Alófono [é˜] Tono relativamente agudo - Ocurre como

segundo núcleo silábico de un elemento disilábico tonal.

Ejemplos:

kore	<u>correr</u>
/ko_re˜/	[kó:_ré˜]
awe	<u>hoy</u>
/a_we˜/	[á:_wé˜]

Alófono [ḗ] Bemolizada - Ocurre como núcleo silábico en diptongos y triptongos cuyo elemento post-núclear es [u̯]. El primer formante se mantiene estable mientras el segundo desciende rápidamente (debido a la creciente labialización) a través de la pronunciación de /e/. En el espectrograma número V , página 72 , tres puntos



primer punto es a 1562.50 c.p.s., el segundo a 1156.25 y el tercero a 750 c.p.s. En esta síntesis del espectrograma número V se ve que la bemolización va restando 406.25 c.p.s. en la zona del segundo formante en cada uno de los dos puntos de declive. La bemolización total desde el primero al tercer punto es 1812.50 c.p.s.: 750 c.p.s. (la frecuencia del tercer punto).

Ejemplos:

byeu	viejo
/bjéu/	[bjæ̯u̯]
leu	lejos
/léu/	[læ̯u̯]

Alófono [ʔe] Con ataque glotal - Ocurre frecuentemente en posición inicial de palabra.

Ejemplos:

etèrnidat	eternidad
/eternidát/	[ʔeternídát]

Nos tur mester tin e mes un kalidat.

Todos nosotros necesitamos tener la misma calidad.

/nós túr mestér tín e més un kalidát/

[nõs túr mẽsé tĩŋ ʔe mẽs ũŋ kalidát]

3.4. LA VOCAL /ɛ/

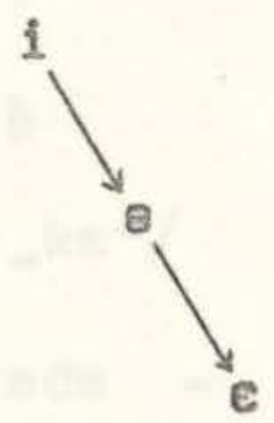
Descripción Fisiológica:

Palatal Semi-baja No-labial

Descripción Acústica:

Aguda Semi-densa

Para la articulación del fonema vocálico /e/, la vocal más abierta de la serie palatal, la lengua se acerca al paladar pero la posición es más retraída que la de la /i/ o de /e/. Hemos visto hasta aquí que la gradual bajada y retirada de la lengua en la secuencia



produce, además de mayor abertura bucal, una disminución correspondiente en el volumen de la faringe y el primer formante de /e/ se realiza alrededor de 375 c.p.s. El formante segundo refleja la posición retraída de la lengua en el plano horizontal y el promedio de realización es 1609.37 c.p.s.

Alófono [ɛ] Media - Ocurre tónica y átona (pero no en casos de extrema relajación), libre de nasalidad.

Ejemplos:

skèr	<u>tijeras</u>
/skér/	[skér]

Alófono [é:_] Tono relativamente grave, cantidad larga - Ocurre como primer núcleo silábico de elementos disilábicos tonales.

Ejemplo:

pèrdè	<u>perder</u>
/pe_rde˜/	[pé:_rdé˜]

Alófono [é˜] Tono relativamente agudo - Ocurre como segundo núcleo silábico de elementos disilábicos tonales.

Ejemplo:

prèkè	<u>filer</u>
/pre_ke˜/	[pré:_ké˜]

Alófono [ẽ] Nasalizada - Ocurre en contacto con fonema nasal.

Ejemplos:

nèchi	<u>lindo</u>
/nétŝi/	[nẽtŝi]
pèn	<u>bolígrafo</u>
/pén/	[pẽn]

Alófono [æ] Timbre abierto - Ocurre frecuentemente en sílaba tónica trabada en consonante líquida (/l/ o /r/).

Ejemplos:

bèl	<u>llamar por teléfono</u>
/bél/	[bæl]

bèrdè verde

/bɛ́rdɛ/ [bǽrdɛ]

3.5. LA VOCAL /ɔ̃/

Descripción Fisiológica:

Anterior Semi-baja Labial

Descripción Acústica:

Aguda Semi-densa

La posición de la lengua de este fonema es la misma que la de /ɛ/ y el primer formante tiene 375 c.p.s. La realización del segundo formante, 1218.75 c.p.s. (una frecuencia menor que la de /ɛ/) refleja el redondeamiento labial.

Alófono [ɔ̃] Media - Ocurre tónica y átona, libre de nasalidad.

Ejemplos:

brùj puente

/brɔ̃́x/ [brɔ̃́x]

vùrley tentar

/vɔ̃rlɛ́i/ [vɔ̃rlɛ́i]

Alófono [ɔ̃̃] Nasalizada - Ocurre frecuentemente en contacto con fonema nasal.

Ejemplo:

mùf mohoso

/mɔ̃́f/ [mɔ̃̃́f]

3.6. LA VOCAL /a/

Descripción Fisiológica:

Central Baja No-labial

Descripción Acústica:

Neutra Densa

La /a/ es la vocal más abierta del sistema vocálico del papiamento. La lengua, en esta posición baja, reduce la faringe a un mínimo de volumen.

Ambos formantes de la /a/ aparecen en la región central del espectro. El promedio del primer formante es 562.25 c.p.s. y el del segundo formante es 1156 c.p.s.

Alófono [a] Media - Este alófono ocurre en posición tónica y átona (pero no relajada), libre de nasalidad.

Ejemplos:

kasi	casi
/kási/	[kási]
fabor	favor
/fabór/	[fabór]

Alófono [ã] Nasalizada - Ocurre frecuentemente en contacto con fonema nasal.

Ejemplos:

Nan a kana.	Ellos caminaron.
/nán a ka‿na~/	[nãŋ ã kã:‿nã~]

Alófono [ã:] Nasalizada de cantidad larga - Ocurre en sílaba tónica trabada en consonante nasal.

Ejemplo:

Otrobanda	División de la ciudad de Willemstad, Curazao
/otrobánda/	[otrobã:ɲda]

Alófono [á:‿] Tono relativamente grave, cantidad larga -

Ejemplo:

kasa	casarse
/ka‿sa~/	[ká:‿sá~]

Alófono [á~] Tono relativamente agudo - Ocurre como segundo núcleo silábico de elementos disilábicos tonales.

Ejemplos:

papya	hablar
/pa‿pja~/	[pá:‿pjá~]
tata	padre
/ta‿ta~/	[tá:‿tá~]

Alófono [ʔa] Con ataque glotal - Ocurre frecuentemente en posición inicial de palabra.

Ejemplos:

hopi aplòusa	mucho aplauso
/hópi aplɔ́usa]	[hópi ʔaplɔ́u̯sa]
Mi kasá a muri.	Mi esposo ha muerto.
/mi kasá a mu_ri-/	[mĩ kasá ʔa mũ:_rí-]

3.7. LA VOCAL /ɔ/

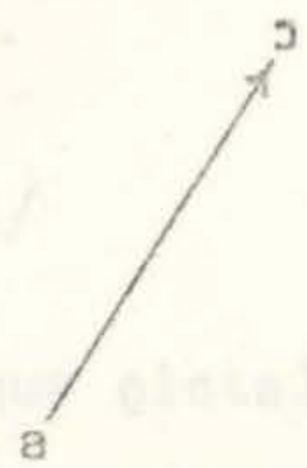
Descripción Fisiológica:

Velar Semi-baja Labial

Descripción Acústica:

Grave Semi-densa

El fonema vocálico /ɔ/ es la vocal más abierta de la serie velar. Partiendo de la posición de reposo el dorso de la lengua se eleva y se retrae hacia el velo del paladar y los labios se redondean. En esta serie la subida de la lengua desde /a/ a /ɔ/, un poco menor que el paso de /a/ a /e/, deja la faringe levemente aumentada de volumen.



El locus posterior del acercamiento dorso-velar, combinado con el redondeamiento labial (como en toda la serie velar), producen conjuntamente una cavidad bucal relativamente alargada. Resulta, entonces, que el segundo formante del fonema /ɔ/ disminuye de frecuencia, en comparación con /a/, hasta un promedio de 859.37 c.p.s. y el primer formante, debido al mencionado aumento de volumen faríngeo, se realiza alrededor de 406.25 c.p.s.

Alófono [ɔ] Media - Ocurre en sílaba átona o tónica (pero no relajada), libre de nasalidad.

Ejemplos:

stòp	detenerse
/stɔ́p/	[stɔ́p]
Kòrsòw	Curazao
/kɔrsɔ́u/	[kɔrsɔ́u̯]

Alófono [ɔ̃] Nasalizada - Se da frecuentemente en contacto con fonema nasal.

Ejemplos:

bònchi	montón, cúmulo
/bɔ́ntŝi/	[bɔ̃́ntŝi]
nòchi	noche
/nɔ́tŝi/	[nɔ̃́tŝi]

Alófono [ˀɔ] Con ataque glotal - Ocurre frecuentemente en posición inicial de palabra.

Ejemplos:

na òrdu	<u>en orden</u>
/na ɔ́rdu/	[nã ʔɔ́rdu]

3.8. LA VOCAL /o/

Descripción Fisiológica:

Velar Semi-alta Labial

Descripción Acústica:

Grave Semi-difusa

Partiendo desde la posición de la /ɔ/ hacia la posición de /o/ el dorso de la lengua se eleva y se retira,

alargando la boca y reduciendo el espacio dorso-velar.

El mayor volumen de la faringe, debido a la mencionada altura de la lengua, causa que el formante primero se reduzca a un promedio de 312 c.p.s. El segundo formante se realiza a 750 c.p.s.

Alófono [o] Media - Ocurre en posición tónica y átona (pero no relajada), libre de nasalidad.

Ejemplos:

hopi	<u>mucho</u>, <u>muchos</u>
/hópi/	[hópi]

kíko — qué

/kíko/ — [kíko]

Alófono [õ] Nasalizada - Ocurre frecuentemente en contacto con fonema nasal.

Ejemplo:

bonchi — habichuelas

/bóntŝi/ — [bõnntŝi]

Alófono [ọ] Cerrada - Ocurre en posición átona final. Existe una tendencia a cerrar la /o/ en esta posición de numerosos vocablos. Muchas veces se cierra completamente en [u] plena.

Ejemplos:

adekwado — adecuado

/adekwádo/ — [adekwádọ]

Mi ke ofresebo. — Yo quiero ofrecerte.

/mi ke ofresébo/ — [mĨ ke ofresébọ]~[ofresébu]

sherto — abierto

/ŝérto/ — [ŝértọ]~[ŝértu]

Alófono [ʔo] Con ataque glotal - Ocurre frecuentemente en posición inicial de palabra.

Ejemplo:

tabatin omenaha — había homenaje

/tábatin omenáha/ — [tábatĨ ʔomẽnáha]

Alófono [ó:_] Tono relativamente grave, cantidad larga -

Ocurre como primer núcleo silábico de elementos disilábicos tonales.

Ejemplo:

kome	comer
/ko_me-/	[kó:_mé-]

3.9 LA VOCAL /u/

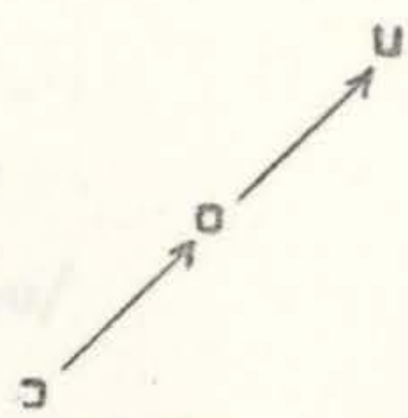
Descripción Fisiológica:

Velar Alta Labial

Descripción Acústica:

Grave Difusa

Esta es la vocal más cerrada de la serie velar. El dorso se eleva y se retrae hacia el velo



y produce el grado máximo de estrechez en la serie velar. La extrema altura de la lengua deja el canal faríngeo en estado de máximo volumen en comparación con /o/ y /ɔ/. El formante primero, por lo tanto, da un promedio de 187.25 c.p.s. El formante segundo aparece a 531.25 c.p.s. promedio.

Alófono [u] Media - Ocurre en posición tónica y átona (pero no relajada), libre de nasalidad.

Ejemplos:

tambú	tambor
/tambú/	[tãmbú]
burusí	desorganizado
/burusí/	[burusí]

Alófono [ũ] Nasalizada - Se da frecuentemente en contacto con fonema nasal.

Ejemplos:

muchu	mucho
/mútŝu/	[mṹtŝu]
nunka	nunca
/núnka/	[nṹŋka]
strañu	extraño
/stráɲu/	[strã̃ɲũ]

Alófono [u̯] Abierta - Esta variante de /u/ ocurre frecuentemente como elemento post-nuclear en diptongos y triptongos. La mayor abertura de [u̯], frente a [u] media, se debe a la asimilación producida por estar en contacto con un núcleo silábico relativamente más abierto.

Ejemplos:

leu	lejos
/léu/	[lɛ́u̯]

pyeu	<u>piojo</u>
/pjéu/	[pjø̞ʊ̞]

Alófono [ú:_] Tono relativamente grave, cantidad larga - Ocurre como primer núcleo de elementos disilábicos tonales.

Ejemplo:

purba	<u>tratar de, probar</u>
/pu_rba⁻/	[pú:_rba⁻]

Alófono [ʔu] Con ataque glotal - Este alófono se da frecuentemente en posición inicial de palabra.

Ejemplo:

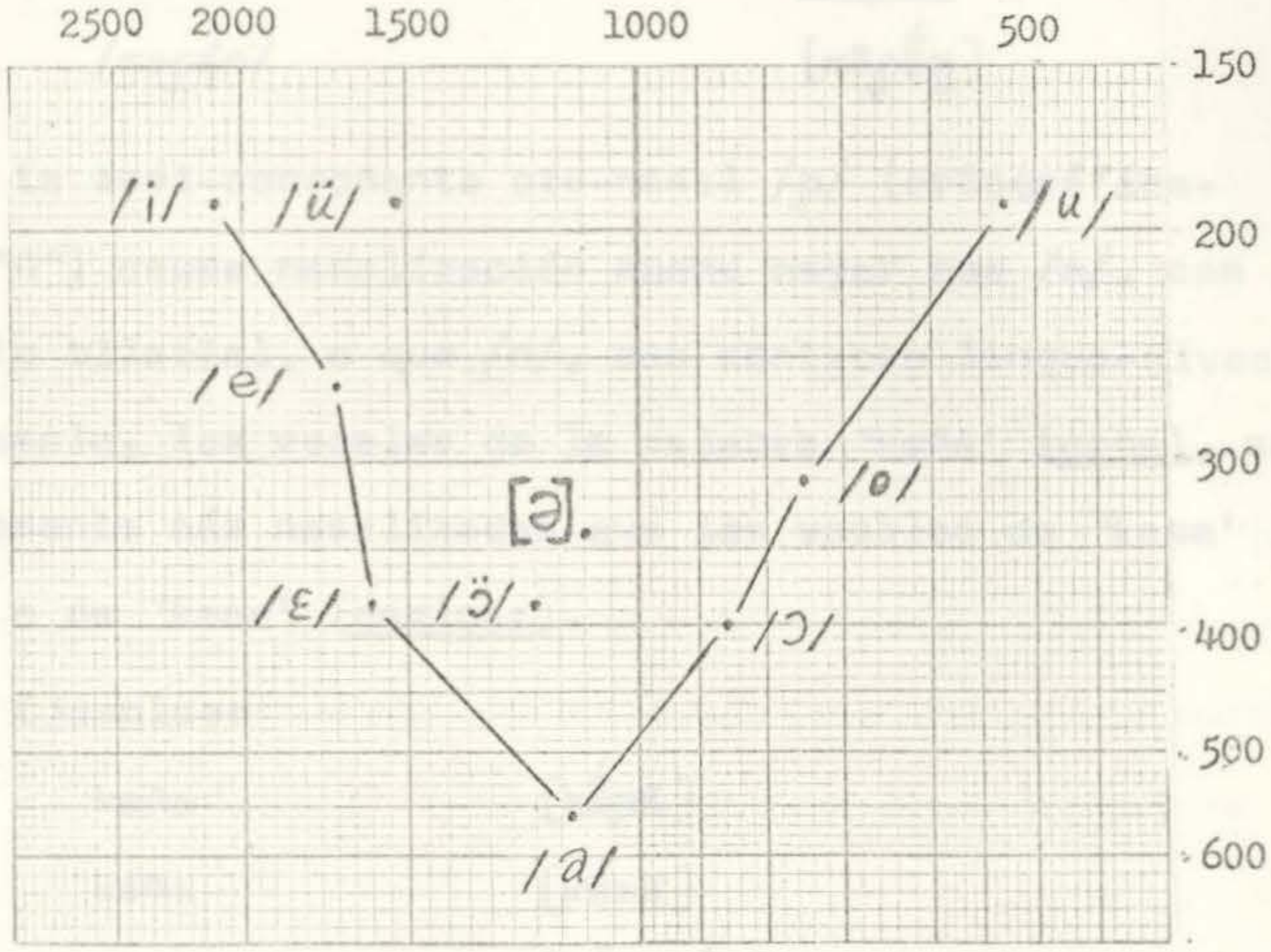
E ta uzé.	<u>El lo usa.</u>
/e ta uzé/	[e ta ʔuzé]

3.10 LA VOCAL [ə]

En el triángulo acústico siguiente la [ə] puede verse en relación con las demás vocales. Nótese que ésta no posee semejanza fonética con ninguna de las demás vocales. Esta vocal es un elemento vocálico adventicio que ocurre solamente en sílaba átona final, trabada en consonante líquida (/r/ o /l/). [ə] ocurre en, por ejemplo, [líbar], <u>libre</u> y [báiskəl], <u>bicicleta</u>.

Su descripción fisiológica es: central (algo posterior de la /a/), media (entre semi-alta y semi-baja), no-labial.

Su descripción acústica es: timbre neutro (ni agudo ni grave), intermedio entre difuso y denso:



4. ACLARACIONES ADICIONALES

4.1. LA NASALIDAD

En la mayoría de los casos, toda vocal que se articule en contacto con uno o dos de los fonemas nasales (/m/, /n/, /ɲ/) sufre algún grado de nasalización alofónica. Los grados de nasalización varían notablemente según el contexto fonético inmediato. Una vocal tónica entre dos fonemas nasales muchas veces alcanza mayor nasalización:

Ejemplos:

e damanan	<u>las damas</u>
/e dámanán/	[e dãmãnãŋ]

aktwalmente	actualmente
/aktwalménte/	[aktwalmẽ:ɳte]
mañan	mañana
/maɲán/	[mãɲãɲ]

La semi-consonante oro-nasal /ɲ/ (ortográficamente "ñ") causa nasalización mucho mayor que /m/, con contacto bilabial, o que /n/, con contacto linguo-alveolar Por ejemplo, las vocales de la palabra 'kaña' (caña), son notablemente más nasalizadas que las vocales de 'kama' (cama) o de 'kana' (caminar).

Ejemplos:

kaña	[kãɲã]
kama	[kãmã]
kana	[kã:_nã-]

Debe añadirse además que el fenómeno de la nasalización en el vocalismo papiamento no obedece exclusivamente a la presencia de fonemas nasales en el contexto fonético inmediato. Hemos atestiguado numerosos casos de nasalización de todas las vocales de un enunciado completo, acompañada frecuentemente por un súbito ascenso de intensidad. Es probable que el fenómeno se dé como rasgo enfático y que debe estudiarse conjuntamente con la entonación.

4.2. EL ENSORDECIMIENTO (Pérdida de Vibraciones Glotales)

Otro rasgo afuncional e irrelevante respecto al

vocalismo es el del ensordecimiento. Este fenómeno, como el de la nasalidad, se da por presencia de sordez en el contorno fonético.

Ejemplos:

eksaktamente	[eksḁktamẽ:n̥te]
sitwashon	[si̥twaʃõŋ]

El ensordecimiento no obedece exclusivamente a la presencia de fonemas sordos en el contorno fonético. Hemos atestiguado cierta tendencia a utilizar el ensordecimiento en enunciados de unas cinco a doce sílabas probablemente como rasgo entonacional de énfasis. Será recomendable incluír este fenómeno de ensordecimiento encadenado dentro de algún estudio más detenido de la entonación.

4.3. EL ATAQUE GLOTAL

A través de este capítulo se han indicado numerosos casos del [ʔ], ataque glotal. El fenómeno consiste en articular la vocal inicial de palabra comenzándola con una oclusión explosiva en la glotis. La verdadera función lingüística de este ataque glotal está aun lejos de precisarse debido a que no parece ocurrir de una manera muy constante; algunas veces se da, otras veces no.

Ejemplo:

Mi a bai.	Yo fui.
[mĨ ʔa bái̯] ~ [mĨ a bái̯]	

Es probable, por supuesto, que sun función lingüística, si la tiene, sea la de juntura ya que coincide

siempre con la frontera semántica.

La complejidad de éste, como muchos otros puntos de la fonología del papiamento, será resuelto solo mediante más estudios objetivos y científicos.

4.4. DIFERENCIAS GENERACIONALES

Las únicas diferencias vocálicas de tipo generacional son dos y fueron documentadas en el habla de tres informantes del grupo IV y en algunas otras personas de mayor edad, no formalmente entrevistadas: ausencia de las dos vocales de origen holandés /ü/ y /ö/ a favor de /i/ y /e/ respectivamente. Estas vocales han compenetrado al papiamento a través del sistema de educación pública cuyo medio lingüístico es casi exclusivamente holandés.

5. MUESTRAS ESPECTRAFICAS DE: /i/

[ý] (Alófono Bemolizado de /i/)

/ü/

/e/

[ǿ] (Alófono Bemolizado de /e/)

/ɛ/

/a/

/ɔ̃/

[ᵃ]

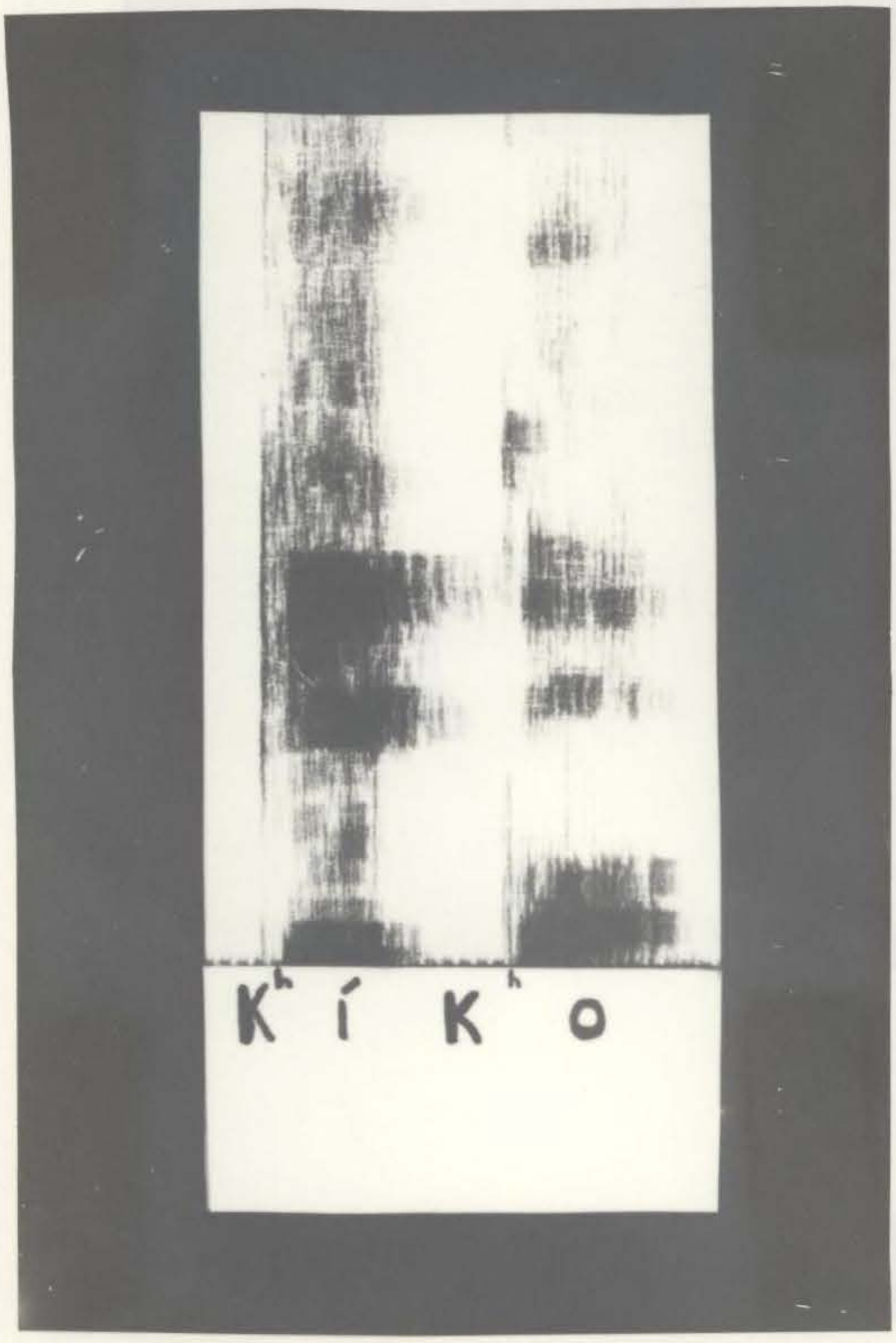
/ɔ/

/o/

/u/

ESPECTROGRAMA I

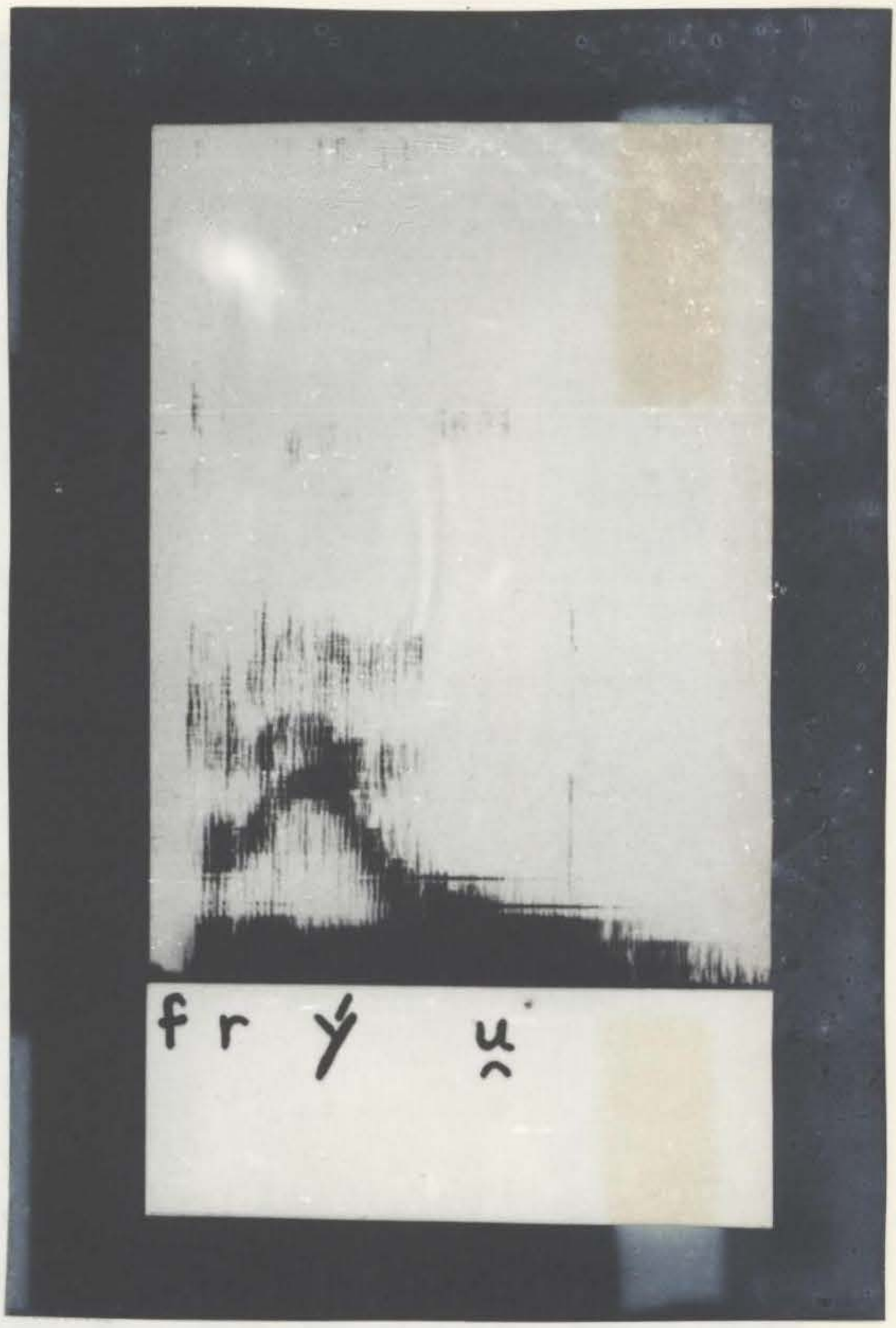
Ejemplo de /i/: [kʰíkʰo]



<u>qué</u>

ESPECTROGRAMA II

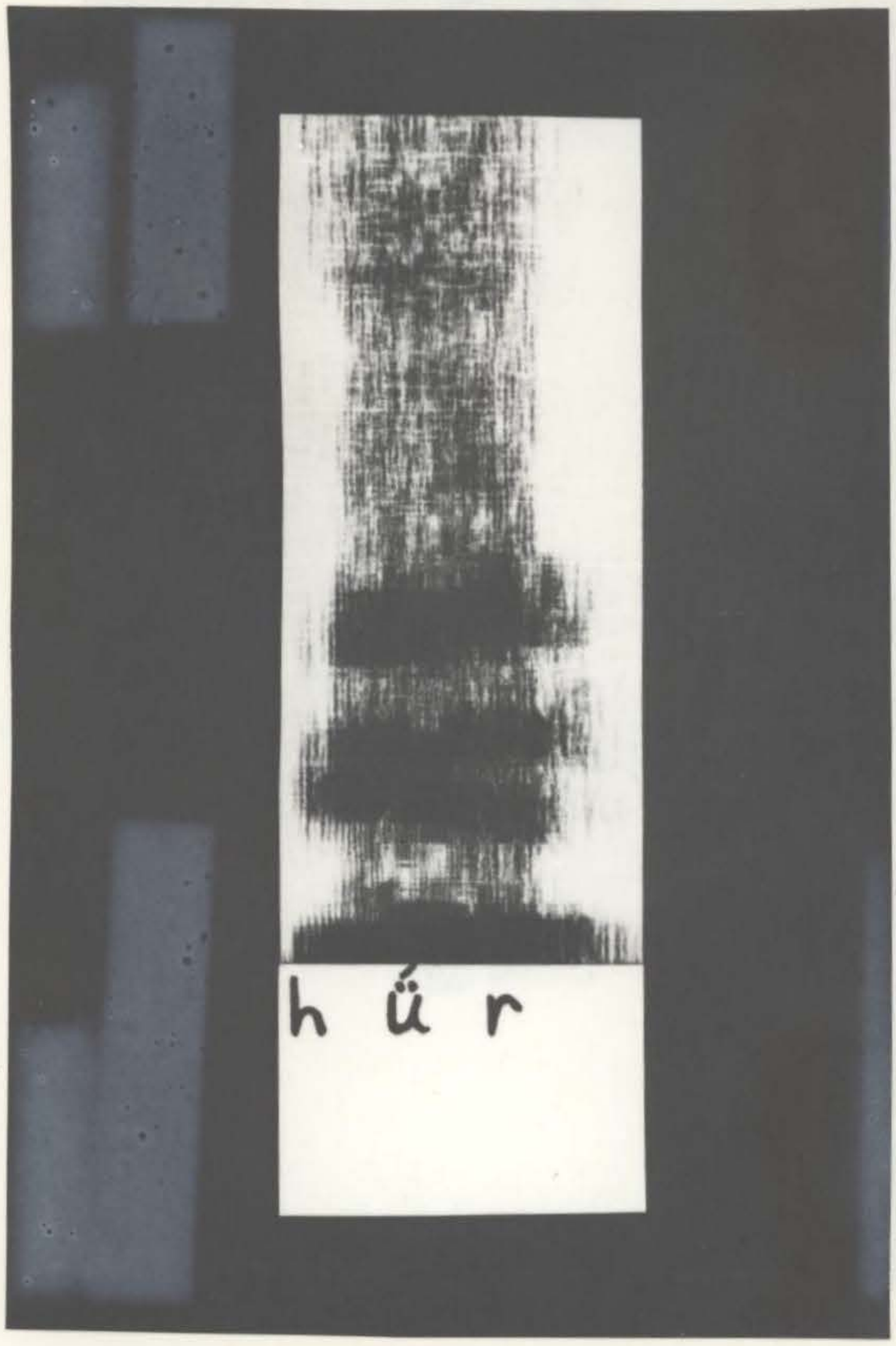
Ejemplo de /i/: [ý] Alófono Bemolizado, [frýu̯]



frío

ESPECTROGRAMA III

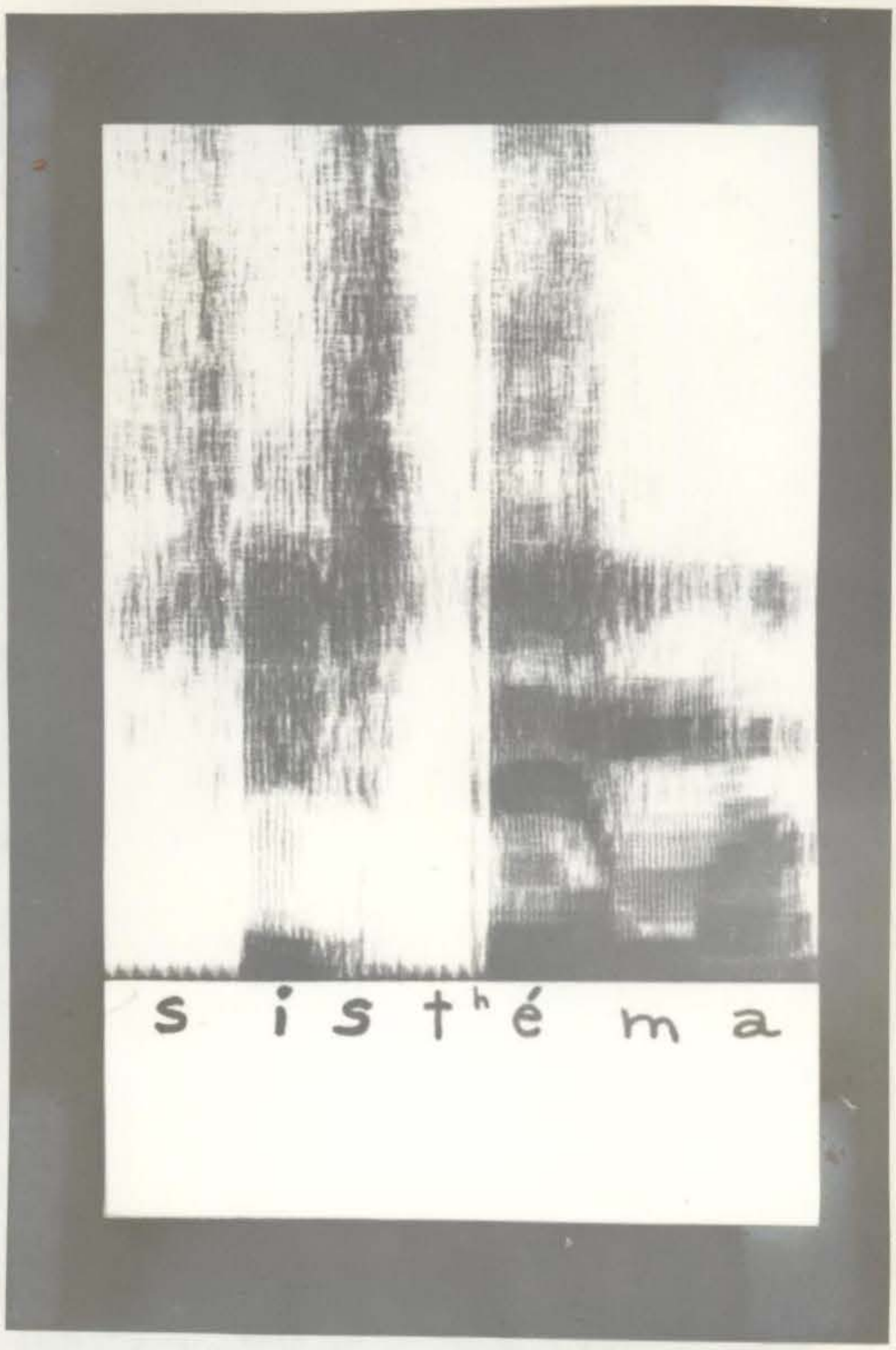
Ejemplo de /ü/: [hür]



alquilar

ESPECTROGRAMA IV

Ejemplo de /e/: [sistʰéma]



sistema

ESPECTROGRAMA V

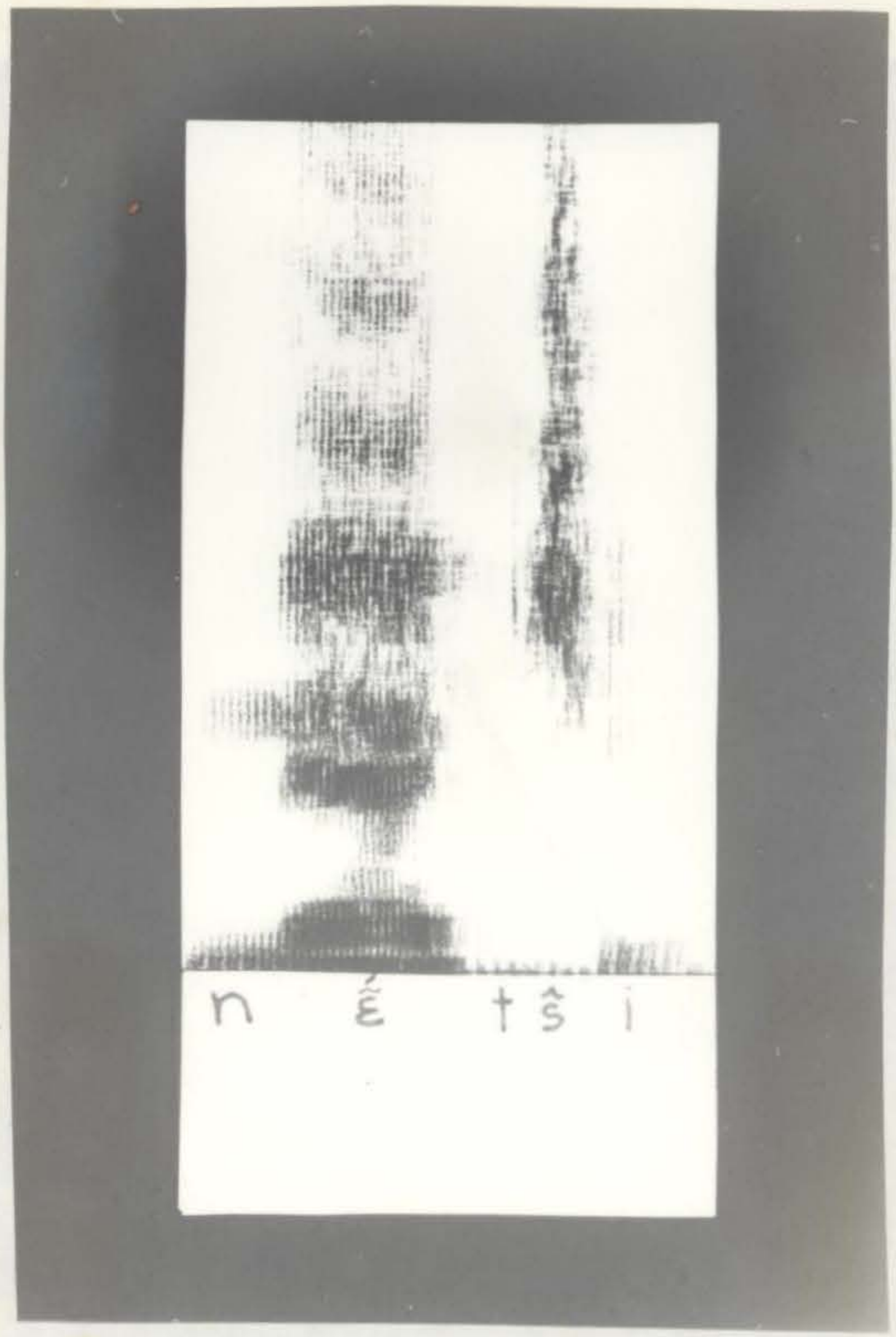
Ejemplo de /e/: [ǿ] Alófono Bemolizado, [bjǿu̯nãŋ]

Triptongo

viejos

ESPECTROGRAMA VI

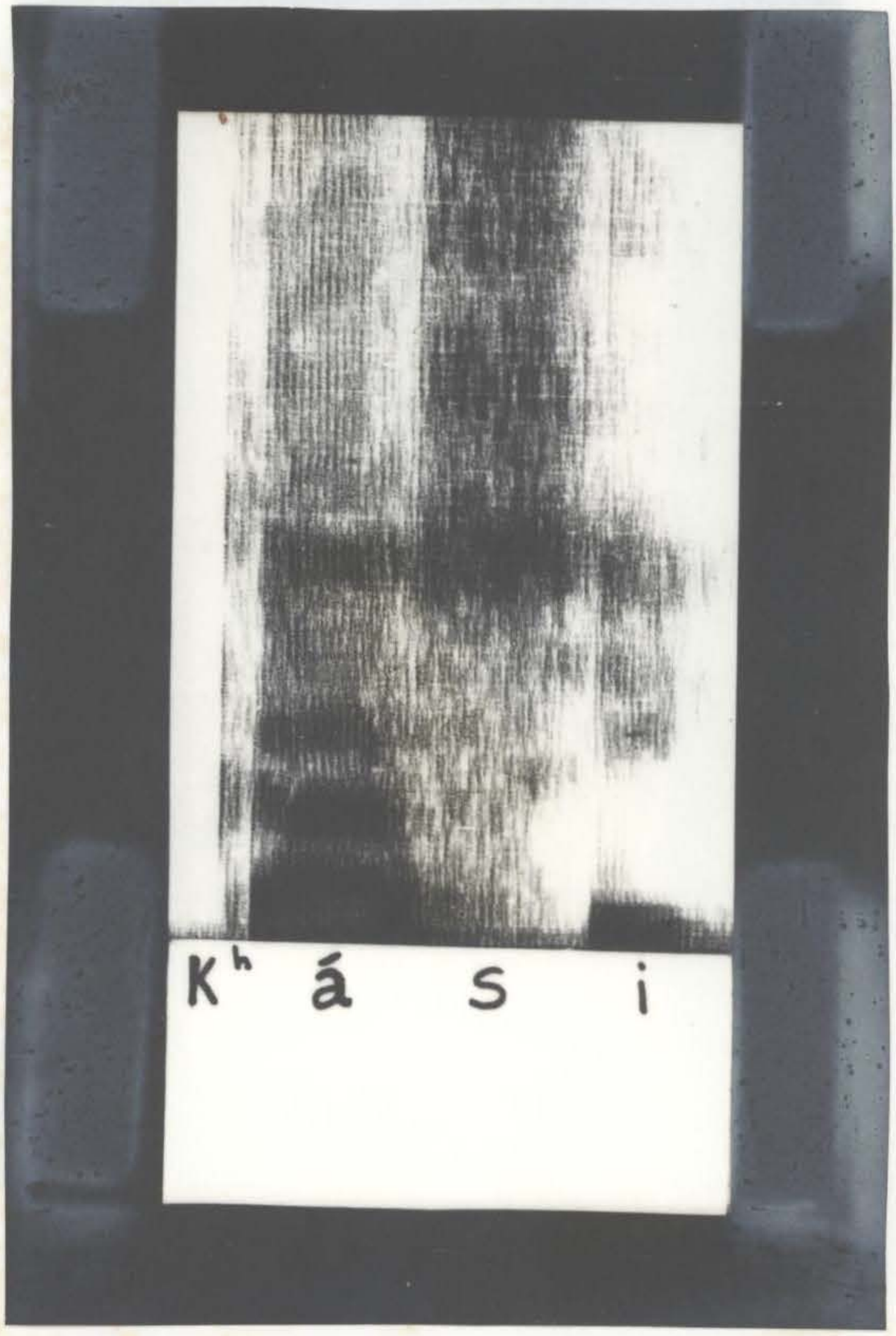
Ejemplo de /ɛ/: [nɛ̃́tŝi]



lindo

ESPECTROGRAMA VII

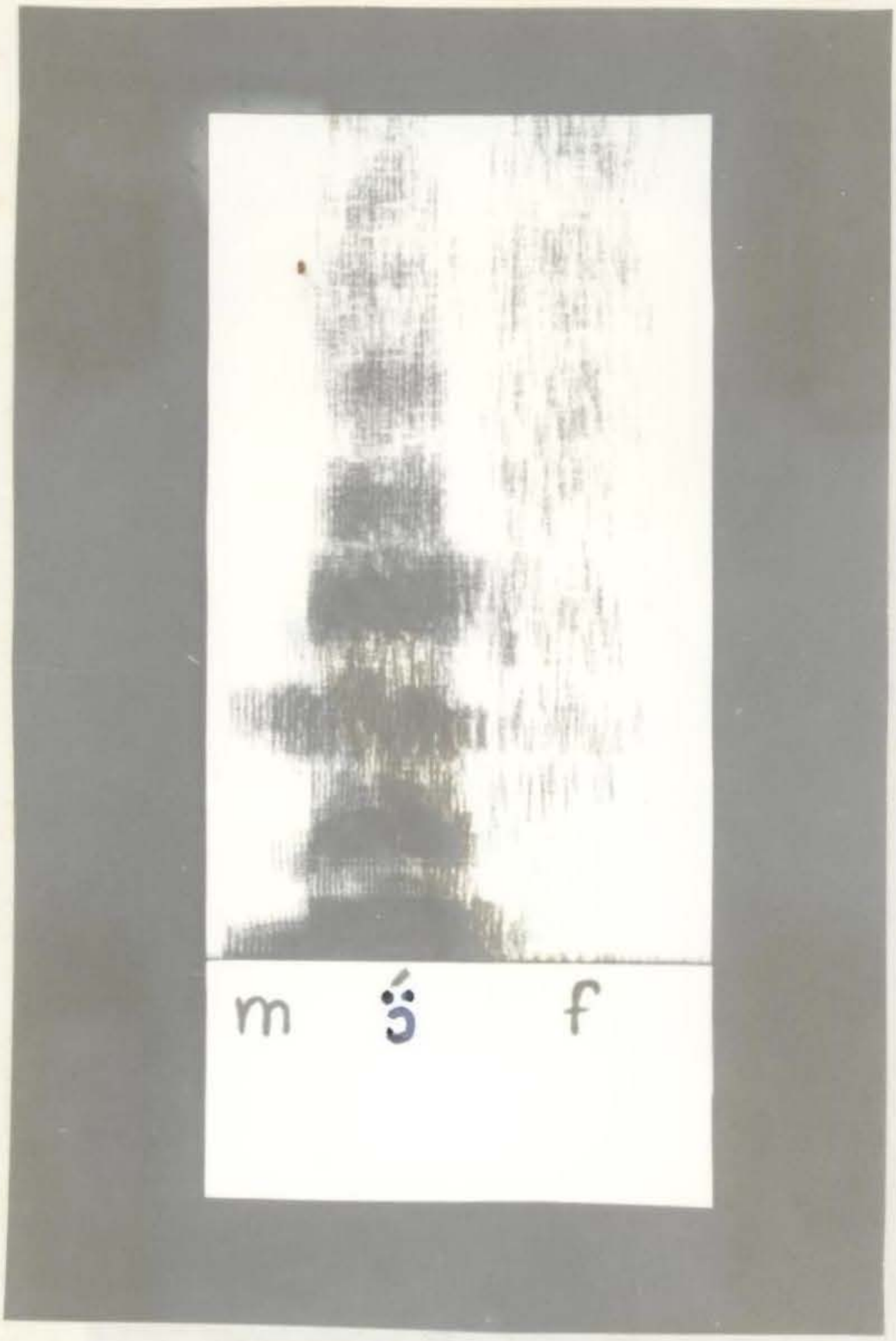
Ejemplo de /a/: [kʰási]



casi

ESPECTROGRAMA VIII

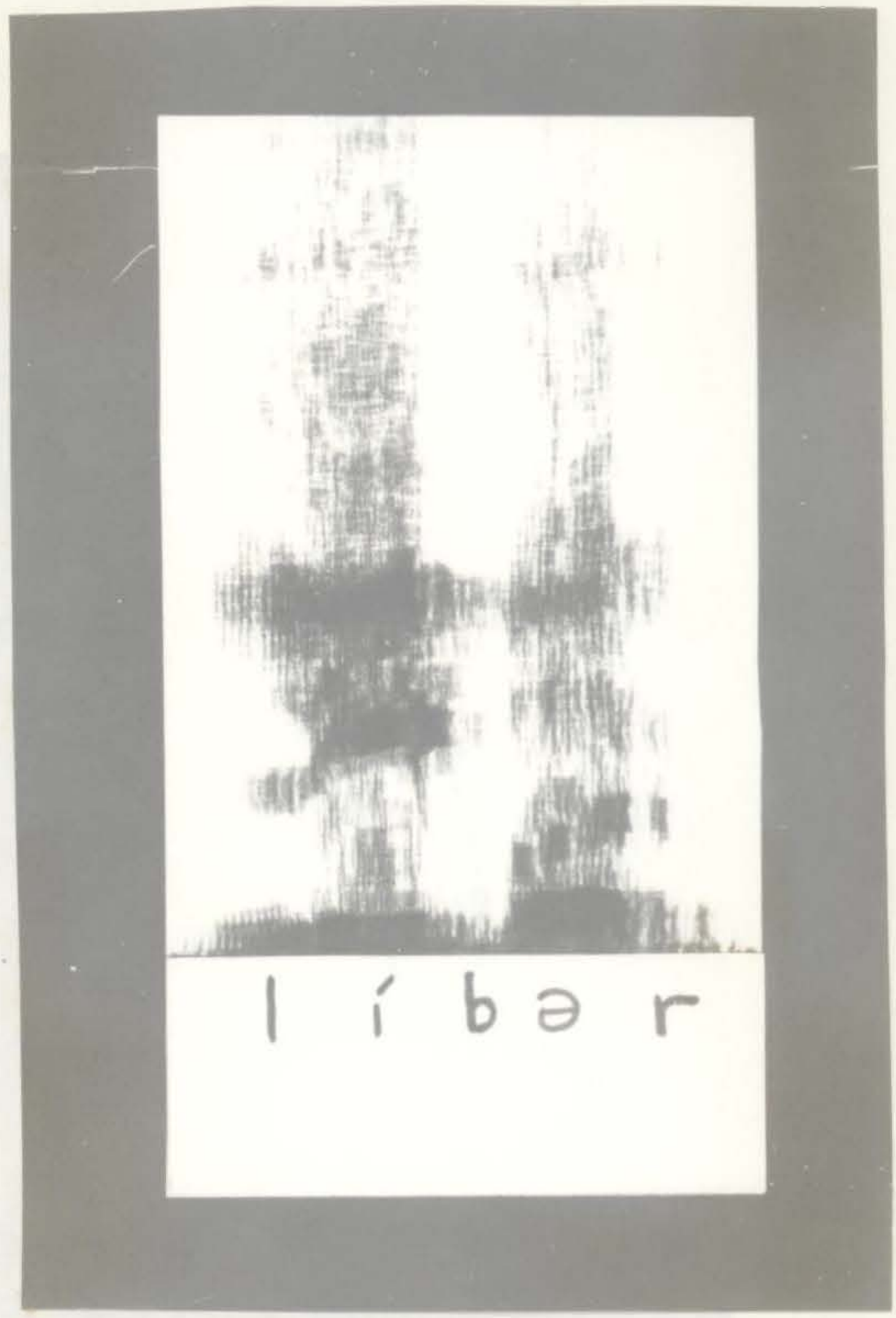
Ejemplo de /ɔ́/: [mɔ́f]



mohoso

ESPECTROGRAMA IX

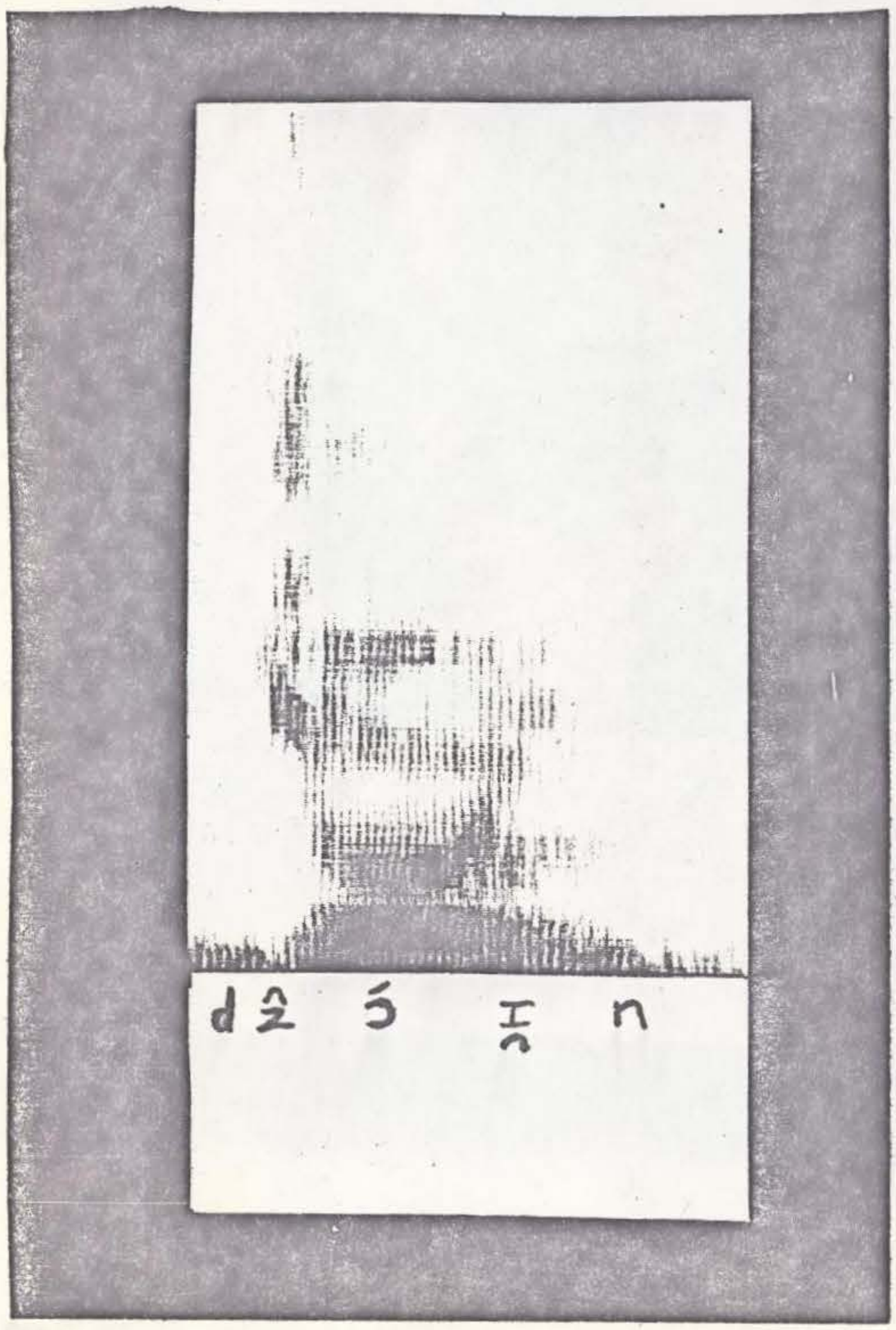
Ejemplo de [ə]: [líbər]



libre

ESPECTROGRAMA X

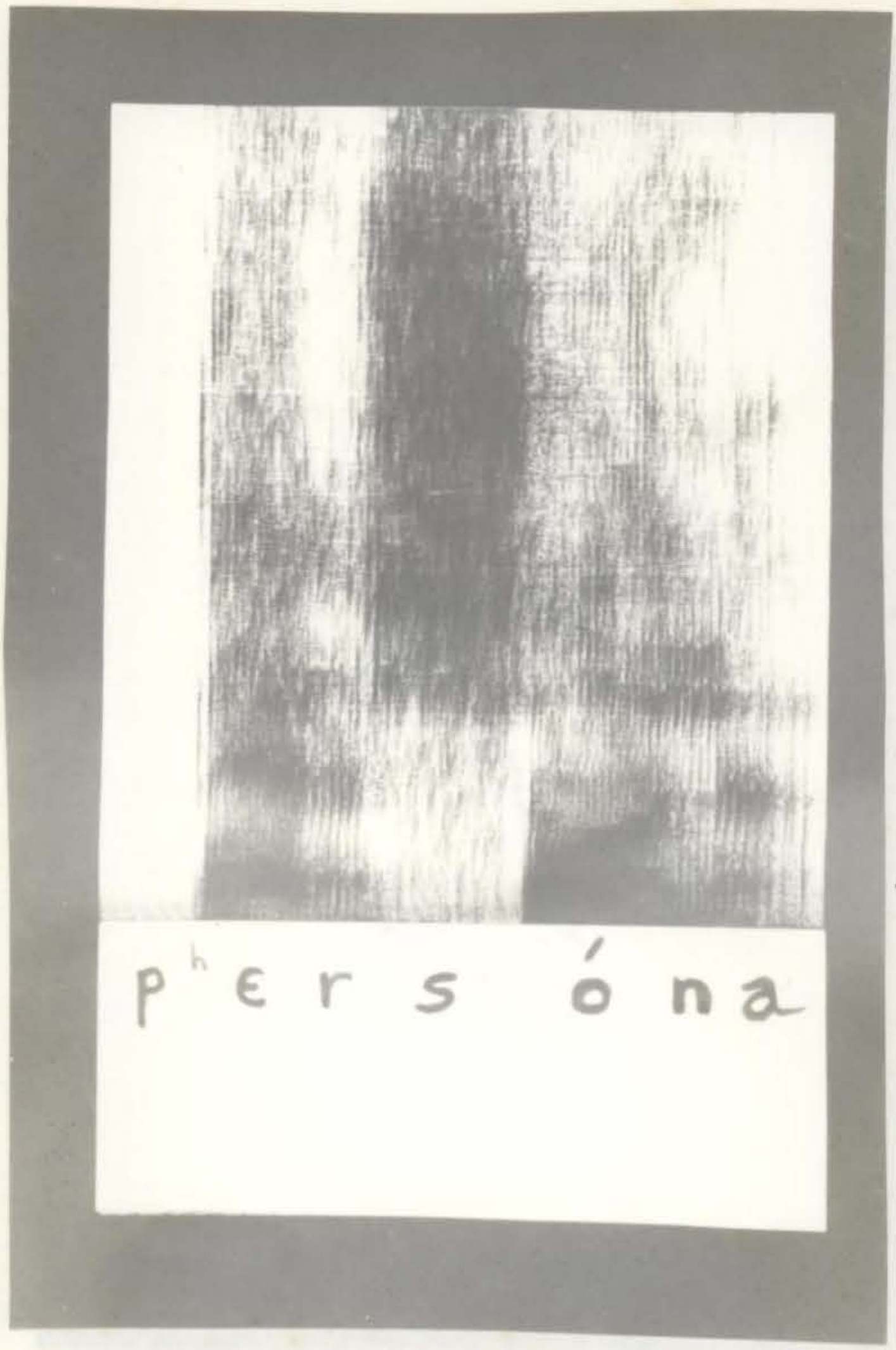
Ejemplo de /ɔ/: [dʒ͡ɔɪn]



unirse

ESPECTROGRAMA XI

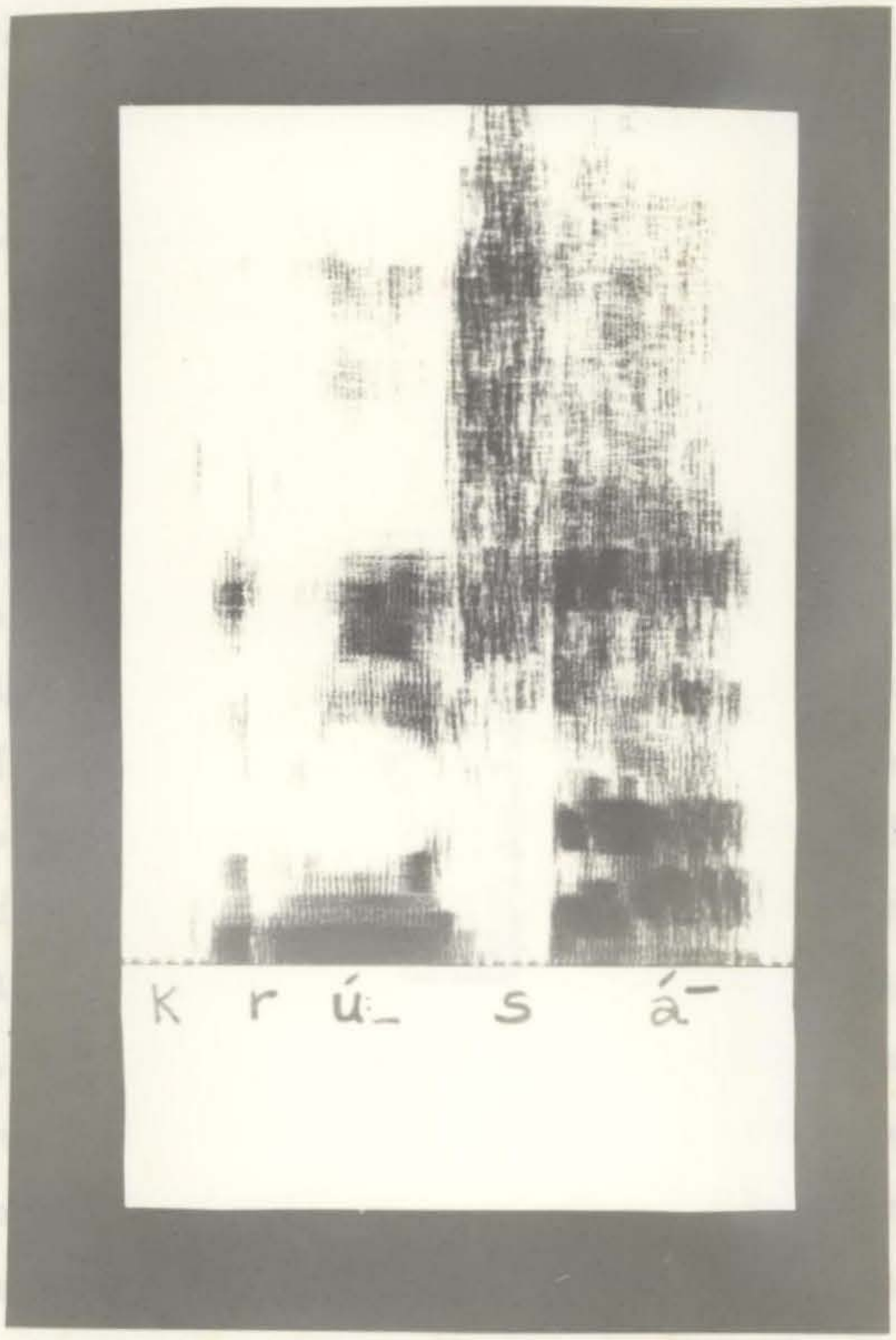
Ejemplo de /o/: [pʰersóna]



persona

ESPECTROGRAMA XII

Ejemplo de /u/: [krú:_sá-]



cruzar

CAPITULO III

LOS VALORES FONOLOGICOS DE LAS VOCALES

1. LOS CRITERIOS FONOLOGICOS FUNDAMENTALES

En este capítulo se justificará el status fonémico de cada vocal mediante el método tradicional troubetzkoyano de la oposición binaria y de la conmutación. Cada fonema vocálico presentado en oposición con otro será descrito en todos sus rasgos acústicos y articulatorios poniendo de relieve los rasgos en que se diferencien. Es este el criterio, básicamente negativo, el que permite al oyente distinguir entre los miembros de un paradigma fonológico ya que se identifica un valor lingüístico en parte por determinar lo que no es. Los rasgos acústicos de /o/, por ejemplo, al ser percibidos por algún oyente le permiten eliminar todas las demás posibilidades fonológicas que pueden ocurrir (dentro de las limitaciones distribucionales particulares del idioma). Es decir, /o/ no es ni /u/ ni /ɔ/ etc. porque posee componentes acústicos y fisiológicos perceptiblemente diferentes de todos los demás valores paradigmáticos y sintagmáticos del idioma.

No hay que creer, sin embargo, que la única información significativa de un valor lingüístico es de naturaleza negativa. También los rasgos comunmente com-

partidos entre los varios términos de un sistema contribuyen, hasta cierto punto, a su identificación. Lo que debe verse con toda claridad es que, por ejemplo, el fonema /o/ se caracteriza porque ningún otro valor fonológico posee exactamente la misma combinación de componentes, aunque ciertos de estos rasgos ocurren en otros fonemas

Referente a esta misma cuestión nos dice Nikolai S. Troubetzkoy:

> Une opposition ne suppose pas seulement des particularités par lesquelles les termes de l'opposition se distinguent l'un de l'autre, mais aussi des particularités qui sont communes aux deux termes de l'opposition. Ces particularités peuvent être appelées une «base de comparaison». Deux choses qui ne possèdent aucune base de comparaison, c'est-à-dire aucune particularité commune (par ex. un encrier et le libre artibtre) ne forment pas une opposition.[14]

En este capítulo, la selección de los términos de cada oposición binaria se basa en el criterio positivo de la máxima semejanza fonética. De esta manera se revelarán los rasgos verdaderamente distintivos. Además, como máxima prueba de la función fonológica de cada uno de los fonemas vocálicos se utilizará la técnica de la conmutación en el plano léxico. Si dos sonidos pruducen, al ser sustituidos uno por el otro en igualdad de circunstancias fonéticas, un cambio de significado, deben ser considerados como dos fonemas diferentes.

---

[14] Principes de Phonologie, p. 69.

2. LAS OPOSICIONES FONOLOGICAS

2.1.

i	e
aguda	aguda
difusa	semi-difusa
alta	semi -alta
palatal	palatal
no-labial	no-labial

Como se ve arriba, el oído humano puede distinguir entre los dos fonemas por el mayor grado de agudez, o posición alta de la lengua de parte de la /i/, frente a menor agudez, o posición medio-alta de la lengua, de parte de /e/.

En el plano léxico la oposición i/e es por sí sola capaz de distinguir significados como, por ejemplo, en el sustantivo 'dril' y el verbo 'drel':

drí l / dré l

[drí l] [dré l]

dril[15] taladrar

También existe una diferencia de significado entre la conjunción 'i' y el pronombre personal 'e'.

i / e

[i] [e]

y él, ella

[15] Tela fuerte de algodón crudo.

2.2 i / ü

aguda	aguda
difusa	difusa
normal	bemolizada
no-labial	labial
alta	alta
palatal	palatal

El rasgo distintivo entre estos dos términos es la ausencia en /i/, frente a presencia en /ü/, de redondeamiento labial (o normal / bemolizada según la terminología acústica).

Como constancia léxica del valor funcional contamos con la diferencia de significado que existe entre el verbo 'pis' y el adjetivo 'püs':

pís / püs

[pís] [püs]

silbar[16] color morado

---

[16] Producir un silbido como la serpiente.

2.3.

e	ɛ
aguda	aguda
semi-difusa	semi-densa
medio-alta	medio-baja
palatal	palatal
no-labial	no-labial

La oposición entre los fonemas e/ɛ se basa también en dos grados de timbre agudo: semi-difusa de parte de /e/ frente a semi-densa de parte de /ɛ/. En términos fisiológicos, la lengua se levanta menos hacia el paladar duro en /ɛ/ que en /e/.

En el plano léxico contamos con la diferencia de significados que existe entre el sustantivo 'nechi' y el adjetivo 'nèchi',

nétŝi / nétŝi

[nétŝi] [nétŝi]

nuez lindo

y entre el verbo 'sker' y el sustantivo 'skèr':

skér / skér

[skér] [skér]

romper tijeras

2.4. c / a

aguda	neutra
semi-densa	densa
semi-baja	baja
palatal	central
no-labial	no-labial

El fonema /c/ es el más abierto, o el más denso, de la serie aguda. Estos dos valores, /c/ y /a/, se distinguen por el carácter de aguda, semi-densa (semi-baja, palatal) de /c/ opuesto a neutra, densa (baja, central) de /a/.

Para la prueba de la conmutación contamos con el adjetivo 'nèchi' y el sustantivo 'nachi',

nétŝi / nátŝi

[nẽtŝi] [nãtŝi]

<u>lindo</u> <u>costura</u>

y también con los dos sustantivos 'pèn' y 'pan',

pén / pán

[pẽn] [pãŋ]

<u>bolígrafo</u> <u>pan</u>

2.5. c / ɔ̈

aguda	aguda
semi-densa	semi-densa
normal	bemolizada
semi-baja	semi-baja
palatal	palatal
no-labial	labial

Estos fonemas se diferencian por la ausencia en /ɛ/ frente a la presencia en /ɔ̈/ de labialización (normal / bemolizada en términos acústicos).

Como evidencia léxica del valor fonológico del par ɛ/ɔ̈ tenemos el verbo 'trèk' y el sustantivo 'trùk'.

trɛ́k / trɔ̈́k

[trɛ́k] [trɔ̈́k]

<u>sacar, extraer</u> <u>camión</u>

2.6.

a	ɔ
neutra	grave
densa	semi-densa
baja	semi-baja
central	velar
no-labial	labial

A primera vista parecerá que los dos miembros de esta oposición no coinciden en ninguno de los rasgos y que no hay verdaderamente un criterio común para hacer una válida comparación. El binarismo en este caso se encuentra en la similitud acústica entre la densidad y la semi-densidad (baja/semi-baja). El verdadero rasgo distintivo está entre los timbres neutro/grave. (Los rasgos no-labial/labial no constituyen un rasgo distintivo aparte porque el redondeamiento labial de /ɔ/ contribuye a su caracter de grave. Creemos, además, que la labialidad de todas las vocales velares se da en papiamento, como en otros idiomas, por motivo de producir mayor disimilación frente a las palatales.)

La preposición 'na' y la partícula negativa 'nò' se diferencian por esta misma oposición:

na	nɔ
[nã]	[nɔ̃]
<u>en</u>, <u>dentro de</u>	<u>no</u>

2.7.

ɔ	o
grave	grave
semi-densa	semi-difusa
semi-baja	semi-alta
velar	velar
labial	labial

Todos los tres miembros de la serie velar se articulan con redondeamiento labial y la única diferencia posible entre ellos es el grado de gravedad, o de acercamiento dorso-velar. Es decir, se identifican por ser semi-densa (semi-baja) de parte de /ɔ/ y semi-difusa (semi-alta) de parte de /o/.

La única diferencia fonológica que existe entre los dos sustantivos 'bɔ̀nchi' y 'bonchi' es /ɔ/ frente a /o/:

bɔ́ntŝi	bɔ́ntŝi
[bɔ̃ɲtŝi]	[bõɲtŝi]
<u>montón</u>	<u>habichuelas</u>

2.8.

o	u
grave	grave
semi-difusa	difusa
semi-alta	alta
velar	velar
labial	labial

Los fonemas /o/ y /u/ coinciden en todos sus rasgos presentados en el diagrama anterior salvo en el grado de gravedad (velaridad). El rasgo de semi-difusa (semi-alta) distingue /o/ de /u/, difusa (alta), ya que ésta presenta el rasgo de máxima gravedad, o acercamiento dorso-velar de los diez fonemas vocálicos.

Son numerosos los pares mínimos de vocablos cuyos valores semánticos se basan exclusivamente en /o/ frente a /u/ y podemos señalar, como ejemplo, el sustantivo 'kurá' y el adjetivo 'korá'.

korá	kurá
[korá]	[kurá]
<u>color rojo</u>	<u>verja</u>

2.9. ü / u

aguda	grave
difusa	difusa
alta	alta
palatal	velar
labial	labial

/ü/ y /u/ coinciden aproximadamente respecto a la altura de la lengua y también en cuanto al redondeamiento labial. La oposición de grave/aguda se debe a que /ü/ pertenece a la serie palatal (y es el único fonema vocálico anterior con labialidad como rasgo distintivo) y /u/ a la serie velar.

Podemos aplicar la técnica de la conmutación aquí igual que en los demás casos aunque /ü/ es de relativamente poca frecuencia en el sistema fonológico. El adjetivo 'pǘs' se diferencia del sustantivo 'pus' por el mencionado rasgo distintivo de labialidad.

pǘs / pús

[pǘs] [pús]

morado pus

2.10. ü / ɔ̈

aguda	aguda
difusa	semi-difusa
alta	semi-baja
palatal	palatal
labial	labial

Estos dos fonemas se distinguen solo por la posición alta (difusa) de la lengua en /ü/ y semi-baja (semi-difusa) en /ɔ̈/.

Como evidencia léxica del valor fonológico de la oposición ü/ɔ̈ tenemos un par mínimo casi exacto: el adjetivo 'pűs' y el sustantivo 'bùs'.

pűs / bɔ̈́s

[pűs] [bɔ̈́s]

morado autobus

2.11. i / u

aguda	grave
difusa	difusa
alta	alta
palatal	velar
no-labial	labial

Esta oposición presenta rasgos extremos de dos polos opuestos. En cuanto al fonema /i/ se presencia máxima agudez (o máximo acercamiento linguo-palatal) frente a máxima gravedad respecto a /u/ (o máximo acercamiento linguo-velar). El aparente rasgo distintivo adicional de no-labial/labial, de /i/ y /u/ respectivamente, se considera como componente contributivo de la verdadera distinción fonológica de aguda/grave. Es decir, que la labialidad de /u/ aumenta su gravedad y, por lo tanto, su disimilación fonética respecto a /i/.

/i/ y /u/ son por sí solas capaces de distinguir significados en, por ejemplo, la preposición 'riba' y el nombre propio 'Ruba'.

ríba /	rúba
[ríba]	[rúba]
<u>sobre, arriba de</u>	<u>Aruba</u>

2.12. e / o

aguda	grave
semi-difusa	semi-difusa
semi-alta	semi-alta
palatal	velar
no-labial	labial

El fonema /e/ se diferencia de /o/ por el grado semi-difuso de agudez (palatalidad) opuesto al mismo grado de gravedad (velaridad) respectivamente.

Estos dos valores sirven de base para numerosas distinciones semánticas; por ejemplo, entre los dos sustantivos 'shen' y 'shon' y entre los dos verbos disilábicos tonales 'kere' y 'kore'.

ŝén	ŝón
[ŝéŋ]	[ŝóŋ]
cien	señor

ke_re⁻	ko_re⁻
[kéː_ré⁻]	[kóː_ré⁻]
querer	correr

2.13. ɜ̈ / ɔ

aguda	grave
semi-densa	semi-densa
semi-baja	semi-baja
palatal	velar
labial	labial

Las vocales /ɜ̈/ y /ɔ/ coinciden en cuanto a la altura de la lengua y en su caracter de labialidad (ambas son semi-bajas, labiales) pero /ɜ̈/ es aguda y pertenece a la serie palatal mientras /ɔ/ es grave y es velar.

No aparecieron en nuestros materiales pares mínimos exactos pero contamos con el sustantivo 'bòkel' y el verbo 'bùk' cuyos contextos fonéticos inmediatos, respecto a /ɜ̈/ y /ɔ/ sí son exactos.

bɜ̈k / bɔ́kl

[bɜ̈k] [bɔ́kəl]

inclinarse hacia adelante, encorvarse — arenque ahumado

2.14.

	ɛ	ɔ
	aguda	grave
	semi-densa	semi-densa
	semi-baja	semi-baja
	palatal	velar
	no-labial	labial

El rasgo que distingue /ɛ/ de /ɔ/ es la relativa agudez (palatalidad) de aquella opuesta a la relativa gravedad (velaridad) de ésta ya que la altura de la lengua es aproximadamente la misma en las dos vocales (/ɛ/ es algo más alta que /ɔ/.)

La conmutabilidad de este par fonológico se ve entre el adjetivo 'nɛ̃chi' y el sustantivo 'nòchi'.

nɛ́tŝi / nɔ́tŝi

[nɛ̃́tŝi] [nɔ̃́tŝi]

<u>lindo</u> <u>noche</u>

2.15. [ə]

El status de fonema de un valor requiere tradicionalmente la presencia de pares mínimos en el sistema, pero para [ə], no existe ninguno; es absolutamente inconmutable. [ə], además, no posee suficiente semejanza fonética con ninguna de las demás vocales para poder considerarse como variante de ella o como archifonema de ciertos fonemas vocálicos neutralizados. El contorno fonético en que aparece [ə] no admite ninguna otral vocal. Este contorno es siempre el de sílaba átona final, trabada en consonante líquida. Esta posición constituye un contexto fonológicamente neutro respecto a todas las vocales del sistema, salvo una, [ə]. Esta vocal es, por lo tanto, un elemento vocálico adventicio y no puede ser admitida como fonema.

Ejemplos:

hòmber	<u>hombre</u>
/hómbr/	[hõmbər]
bayskel	<u>bicicleta</u>
/báiskl/	[báiskəl]

3. ACLARACIONES ADICIONALES

3.1. LA FONOLOGIZACION DE LA NASALIDAD

La resonancia nasal en el vocalismo papiamento es un rasgo alofónico o afuncional y se da casi exclusivamente en contacto con fonemas nasales en el contexto fonético inmediato. Una consonante nasal post-nuclear ([m], [ɲ], [ɱ], etc.) puede prescindirse en el habla rápida y espontánea manteniendo su valor fonológico mediante la nasalización de la vocal anterior.

La consonante nasal de 'tambe', por ejemplo, puede eliminarse sin perder su valor fonológico:

tambe	también
/ta_mbe-/	[tã:_bé-]

Es relativamente raro el grupo homorgánico [ns] ya que la nasalización de la vocal anterior a este grupo consonántico permite que la palabra prescinda de [n]:

kuminsa	comenzar
/kuminsá/	[kumĩsá]

El caso contrario, la síncopa de una vocal en contacto con una consonante nasal, también ocurre. La sín-

copa de /u/ en la partícula átona 'un' es muy corriente:

[ʔm̩ póko]	/un póko/	un poco
[ʔn̩ kós]	/un kós/	una cosa
[ʔn̩ tíki]	/un tíki/	un poquito

Otros ejemplos de este fenómeno que aparecieron en nuestros materiales grabados son: síncopa de [a] en 'naturalmente', [n̩tʷralmẽ́:n̩te] y síncopa de la /i/ en 'asina', [ãsn̩ã].

3.2. LOS TONOS

La mayoría de los verbos disilábicos (y algunos otros elementos disilábicos no-verbales) poseen caracteres indiscutiblemente tonales; el elemento contrastivo /ˈ/ no tiene función lingüística en estos elementos. La primera sílaba tiene tono relativamente grave y la segunda tiene tiene relativamente agudo (el sistema tonal del papiamento es de tipo "puntual", no "melódico").[17] El tonema mencionado, /_ ˉ/, va acompañado en todo elemento disilábico tonal de dos rasgos adicionales: 1.) cantidad larga en la primera sílaba y 2.) Acentos aproximadamente iguales en las dos sílabas.

Así que, fonéticamente un elemento disilábico tonal en cuanto a sus rasgos suprasegmentales se transcribe de la forma siguiente: [ˈ:ˈ].

Ejemplo:	purba	probar, tratar de
	[pú:_rbá-]	/pu_rba-/

La aproximada nivelación de acento en las dos sílabas es necesaria aparentemente para ponér de relieve

[17] Martinet, Op. cit., p. 107-108.

el valor tonal. En la opinión de André Martinet:

> ...Cuando en una misma lengua coexisten acento y tonos, estos últimos no se oponen como unidades distintas más que en la sílaba acentuada. Con otras palabras, el realzamiento de una sílaba en cada unidad acentual se hace a expensas de la posibilidad de distinciones tonales en las otras sílabas.[18]

El sistema tonal del papiamento, como se ha indicado, es de dos registros. Nos parece improbable, sin embargo, que estos dos tonos estén en oposición binaria ya que no hemos podido encontrar ni un solo ejemplo de los tonos en una posición aislada del otro. No pudimos encontrar pares mínimos de palabras monosilábicas diferenciadas semánticamente por la oposición de uno de los dos registros al otro. Dicho de otra manera, los tonos [_] y [¯] son probablemente inseparables. El tonema será, entonces, fonéticamente multiple pero fonológicamente sencillo, /_ ¯/.

En realidad, la verdadera complejidad de los tonos y del acento en papiamento se ha investigado solo muy superficialmente y la cuestión se complica más aun por el hecho de que el llamado acento de intensidad es mucho más que meramente intensidad; el acento también consta de rasgos tonales. Nos dice Martinet:

> El acento utiliza, pues, ampliamente elementos melódicos, sin duda más de lo que durante mucho tiempo se ha creído. Es este un rasgo físico que tiene en común con los tonos, y es legítimo hacerse la pregunta de si en condiciones una misma lengua puede presen-

---

[18] Op. cit. p. 113.

> tar el acento y los tonos como realidades lingüísticas diferentes.[19]

John C. Birmingham en su tesis doctoral concluye que los tonos se oponen fonológicamente al acento /´/ porque encontró lo que le parecían ser pares mínimos distinguidos entre sí por /_ ¯/ opuesto a /´/ (El denomina este fenómeno, "unilateral pitch".[20]) Nos parece improbable, sin embargo, que pueda existir un sistema tonal compuesto de un solo tonema y mucho menos de uno solo opuesto fonológicamente a /´/, cuya función es contrastiva, no opositiva como la de los tonemas. Lo que importa en cuanto al acento es meramente su lugar, mientras al tonema, su oposición a otros tonemas. André Martinet ha hecho una observación pertinente a este mismo asunto:

> La función de los tonos es esencialmente distintiva. Un tono no existe más que en oposición a otro tono por lo menos. Así una lengua tiene tonos, jamás un tono.[21]

De modo que, la básica disimilitud funcional entre acento y tonos nos lleva a considerar la conslución del Dr. Birmingham, que /_ ¯/ y /´/ estén en oposición binaria, como hipotética e insustanciada.

Es cierto que existen vocablos como /ma_ta¯/, <u>matar</u>, aparentemente opuesto a */máta/, <u>planta</u>, y al

---

19 <u>Loc. cit.</u>,

20 <u>Op. cit.</u>, p.x.

21 <u>Op. cit.</u>, p. 114

negativo del imperativo, (no) */máta/, no mates. Lo que está todavía sin aclarar satisfactoriamente es si planta y no mates, citados arriba, tienen fonológicamente acento /'/ o más bien tonema /¯ _/, tonema agudo-grave, ya que el acento es también un valor tonal.

La cuestión se complica aun más por la gran variedad de elementos disilábicos tonales con /_ ¯/ que están completamente fuera del sistema verbal. He aquí una lista muy breve de algunos de los muchos vocablos no-verbales que se articulan con tono grave-agudo:

aki	/a_ki¯/	aquí
mucha	/mu_tŝa¯/	muchacho
pa mi	/pa_mi¯/	para mí
pa bo	/pa_bo¯/	para ti
prèkè	/prɛ_kɛ¯/	filer

Debido a la enorme complejidad de la cuestión y también a la falta de documentación estamos obligados a dejar el problema de los comportamientos tonales sin conclusión definitiva. El asunto se resolverá solo con un estudio exacto y profundo ya que este tema por sí solo daría para una tesis o un libro.

CONCLUSIONES

Este estudio reveló, según corroboración espectrográfica, que los nueve fonemas vocálicos del papiamento de Willemstad, Curazao pueden clasificarse, en cuanto a la posición de la lengua y los labios, en tres series:

A) anteriores no-labiales
B) anteriores labiales
C) posteriores labiales

La serie B es de introducción reciente procedente del holandés y no ocurre en el habla de algunos informantes del grupo IV (entre 65 y 87 años de edad).

Las variaciones alofónicas, hasta ahora poco o nada consideradas en los estudios del papiamento, son verdaderamente numerosas y obedecen a los contornos fónicos inmediatos.

La vocal [ə], hasta ahora confundida con /ɔ̈/ de parte de algunos otros estudiosos del papiamento, ocurre, en realidad, solo como elemento vocálico adventicio; es decir, que el contexto de sílaba átona final, trabada en consonante líquida produce siempre la vocal [ə] y nunca otra.

Este estudio presenta el panorama general del vocalismo del papiamento. Futuros estudios, por lo tanto, ya pueden concentrarse en aspectos vocálicos particulares para alcanzar mayor profundidad de conocimiento. Sin haber descubierto el contexto básico y fundamental de algún fenómeno nos parece difícil o imposible profundizar en cuanto a cierto atributo o componente específico.

Todavía están por aclarar los siguientes fenómenos que merecen investigación profunda para poder entender a cabaldad la verdadera naturaleza del sistema vocálico del papiamento:

1.) Los comportamientos tonales;
2.) Los efectos acústicos del acento, [´];
3.) Los efectos acústicos y la importancia fonológica de la nasalidad;
4.) Relevancia, o falta de ella, del ataque glotal [ʔ];
5.) La entonación (deben incluirse como posibles rasgos entonacionales, el ensordecimiento y la nasalidad);
6.) La distribución dialectal (social y geográfico) de los fenómenos fonológicos.

APENDICE

LAS CONSONANTES Y SEMI-CONSONANTES:

NOCIONES IMPRESCINDIBLES

Como el vocalismo de ningún lenguaje se realiza independientemente de las consonantes, nos vemos obligados a incluir este capítulo sobre el sistema consonántico del papiamento.

LAS CONSONANTES Y SEMI-CONSONANTES: NOCIONES IMPRESCINDIBLES

1. LAS CONSONANTES

1.1. EL ESQUEMA CONSONANTICO

Los veinte fonemas consonánticos se presentan en el esquema a continuación según sean graves, agudas, densas o difusas. Las consonantes que aparecen dentro de la línea apunteada se pronuncian con un cierre completo de la salida de aire (oclusivas y africadas) y las que aparecen fuera de ella se pronuncian sin oclusión total (contínuas). De esta manera se hace otra división, la de oclusiva/contínua.

	GRAVES			AGUDAS		
	Labiales			Dentales		
	nasal sonora	orales sonoras	orales sordas	orales sordas	orales sonoras	nasal sonora
DIFUSAS		v	f	s	z	
	m	b	p	t	d	n
DENSAS		g	k	t͡ʃ	d͡ʒ	
			x	ʃ	ʒ	
	Velares			Palatales		

	LIQUIDAS	
	Alveolar Lateral (sonora)	Alveolar Vibrante (sonora)
DIFUSAS	l	r

ASPIRADA
Glotal (sorda)
h

1.2. LA DISTRIBUCION ALOFONICA

Para descubrir la distribución de cada consonante se consideraron tres posiciones: inicial (de palabra), medial (intervocálica interior de palabra), y final (de palabra). Se examinó, además, la propensidad a agruparse o no en combinaciones de varias consonantes contiguas, sean tales grupos iniciales, mediales o finales.[22]

1.2.1. /p/

Alófono [p] Bilabial Oclusiva Sorda

Ocurre en posición final de palabra o en grupos de dos o tres consonantes si la siguiente no es líquida (/l/, /r/).

Ejemplos: stòp [stʰóp], djaweps [dʒawéps], opstante [opstãnte].

Alófono [pʰ] Bilabial Oclusiva Sorda Aspirada[23]

Ocurre en posición inicial, medial y en grupos de dos o tres consonantes si la consonante siguiente es líquida.

Ejemplos: pia [pʰía], hopi [hópʰi], spada [spʰáda],

---

[22] El problema de la neutralización de las consonantes en papiamento es un tema muy amplio para tratar aquí. Por ejemplo, las consonantes nasales en posición post-nuclear se han clasificado como variantes del fonema nasal de más semejanza fonética ([m̩] variante de /m/, [n̩] variante de /n/ etc.) pero tal procedimiento debe considerarse solo como provisional hasta que se haga un estudio más detenido del fenómeno del archifonema consonántico en papiamento.

[23] La aspiración de las oclusivas sordas es muy leve y difícil de percibir autivamente. Por esta razon, las variantes aspiradas se representan en transcripción solamente en este capítulo y no en los anteriores. Véase las oclusivas sordas que aparecen en los espectrogramas, capítulo II.

kumpra [kʰú:_mpʰrá-], inkpot [ĩŋkpót].

Alófono [p̬] Bilabial Oclusiva Sonorizada

Se sonoriza algunas veces en posición inicial y medial especialmente si hay nasalidad en el contexto fonético inmediato.

Ejemplos: Hopi no a papya pa motibu ke... [hópʰi nõ a pʰá:_pʰjá- p̬a mõtʰíbu kʰe], siman pasá [sĩmãm p̬asá].

1.2.2. /t/

Alófono [t] Dental Oclusiva Sorda

Ocurre en posición final de palabra y en grupos de dos o tres consonantes si la consonante siguiente no es líquida.

Ejemplos: bèrdat [berdát], posibilidatnan [pʰosibilidátnãŋ], metsla [métsla].

Alófono [tʰ] Dental Oclusiva Sorda Aspirada

Ocurre en posición inicial, medial y en grupos de dos, tres o cuatro consonantes si la siguiente es líquida.

Ejemplos: ta [tʰa], etèrnidat [etʰernĩdát], difuntu [difũp̬tʰu], lastra [lá:_stʰrá-], instrukshon [ĩnstʰrukŝõŋ].

Alófono [t̬] Dental Oclusiva Sonorizada

Ocurre algunas veces en posición inicial y medial especialmente si hay nasalidad en el contexto fonético inmediato.

Ejemplos: tabata [tʰábaṭa], pero nyun ta papya ku nos [pʰéro ɲjũn̩ ṭa pʰá:_pʰjá- kʰu nõs].

1.2.3. /k/

Alófono [k] Velar Oclusiva Sorda

Ocurre en posición final de palabra y en grupos de dos o tres consonantes si la siguiente no es líquida.

Ejemplos: fèrlak [ferlák], praktikamente [pʰráktʰikʰamẽ:n̩tʰe], miksto [míksʰto].

Alófono [kʰ] Velar Oclusiva Sorda Aspirada

Ocurre en posición inicial, medial y en grupos de dos o tres consonantes si la siguiente es líquida.

Ejemplos: kasi [kʰási], aki [á:_kʰí-], konklushon [kʰõŋkʰlusõ̂ŋ].

Alófono [ḳ] Velar Oclusiva Sonorizada

Ocurre algunas veces en posición inicial y medial especialmente si hay nasalidad en el contexto fonético inmediato.

Ejemplos: Nan tin ku bai [nãn̩ tʰĩŋ ḳu báɪ̯].

1.2.4. /b/

Alófono [b] Bilabial Oclusiva Sonora

Ocurre en posición inicial y medial; como primero o segundo elemento en grupos de dos consonantes;

como segundo elemento en grupos de tres consonantes

Ejemplos: bon [bõŋ], kaba [kʰá:_bá-], subdito [súbditʰo], futbolista [futbolístʰa], lombrishi [lõmbríŝi].

Alófono [β] Bilabial Fricativa Sonora

Ocurre algunas veces en posición intervocálica cuando la articulación es rápida y relajada. También se da en préstamos recientes del español.

Ejemplos: biba [bí:_βá-], bwena boluntat [bwẽnã βolũnʰát].

1.2.5. /d/

Alófono [d] Dental Oclusiva Sonora

Ocurre en posición inicial y medial;

como primero o segundo elemento en grupos de dos consonantes;

como segundo elemento en grupos de tres consonantes.

Ejemplos: dulsura [dulsúra], kada [kʰáda], drenta [drẽ:_ntʰá-], hende [hẽnde], zundramentu [zũndramẽ:ntʰu].

Alófono [ð] Interdental Fricativa Sonora

Aparece en casos de influencia reciente de la fonética española.

Ejemplo: San Pedro [sãm péðro̯]

1.2.6. /g/

Alófono [g] Velar Oclusiva Sonora

Ocurre en posición inicial y medial; como primero o segundo elemento en grupos de dos consonantes.

Ejemplos: gai [gái], yega [jé:_gá-], consignatoryo [kõsignãtórjo], fangu [fãŋgu].

Alófono [ɣ] Velar Fricativa Sonora

Ocurre raras veces en posición intervocálica por articulación relajada.

Ejemplo: Nan a sigi papyando [nãŋ ã sí:_ɣí-pap'jãndo].

En resumen, las oclusivas (no-africadas) se realizan en el plano fonético de la forma siguiente:

	/p/	/b/	/t/	/d/	/k/	/g/
1.) Sordas	[p]		[t]		[k]	
2.) Sonorizadas	[p̬]		[t̬]		[k̬]	
3.) Sonoras		[b]		[d]		[g]
4.) Fricativas		[β]		[ð]		[ɣ]
5.) Aspiradas	[pʰ]		[tʰ]		[kʰ]	

1.2.7. /f/

Alófono [f] Labiodental Fricativa Sorda

Ocurre en posición inicial, medial y final; como primer elemento en grupos de dos consonantes; como primero o segundo elemento en grupos de tres consonantes.

Ejemplos: funchi [fũnt̪ʃi], diferente [diferẽpt̪e], of [ɔf], zeefte [séft̪e], hoofklasse [hófk̪lasa], erfparcht [ɛ́rfp̪axt].

Alófono [φ] Bilabial Fricativa Sorda

Hemos constatado esta variante en algunos idiolectos. Los que tenían [φ] no la alternaban con [f] ni en las articulaciones cuidadosas o repetidas.

Ejemplo: famia [φãmía].

1.2.8. /v/

Alófono [v] Fricativa Labiodental Sonora

Ocurre en posición inicial y medial; como primer elemento en grupos de dos consonantes.

Ejemplos: vakansi [vak̪ãnsi], evita [evit̪á], vlam [vlãm].

1.2.9. /s/

Alófono [s] Alveolar Fricativa Sorda

Ocurre en posición inicial, medial y final;

como primero o segundo elemento en grupos de de dos consonantes;

como primer elemento en grupos de tres consonantes.

Ejemplos: sigi [sí:_gí-], asunto [asũnto], flus, [flús], alèstik [alestik], deskripshon [deskripsõŋ].

Alófono [s̬] Alveolar Fricativa Sonorizada

Ocurre en posición medial o agrupada con una consonante sonora.

Ejemplos: bisa [bí:_s̬á-], kosnan [kõs̬nãŋ], kombèrsashon [kõmbers̬asõŋ].

1.2.10. /z/

Alófono [z] Alveolar Fricativa Sonora

Ocurre en posición inicial y medial.

Ejemplos: zür [zür], uza [ú:_zá-].

1.2.11. /š/

Alófono [š] Ocurre en posición inicial y medial;

como segundo elemento en grupos de dos consonantes;

Ejemplos: shon [šõŋ], relashoná [relašõnã], direkshon [direkšõŋ].

1.2.12. /ʑ/

Alófono [ʑ] Palatal Fricativa Sonora

Ocurre en posición medial

Ejemplo: bagage [baxáʑe].

1.2.13. /tɕ/

Alófono [tɕ] Africada Palatal Sorda

Ocurre en posición inicial y medial;

como segundo elemento en grupos de dos consonantes;

Ejemplos: chikitu [tɕikítu], bonchi [bɔ́ŋtɕi].

1.2.14. /dʑ/

Alófono [dʑ] Africada Palatal Sonora

Ocurre en posición inicial;

como segundo elemento en grupos de dos consonantes:

Ejemplos: djesun [dʑesúŋ], injan [ĩndʑãŋ].

1.2.15. /r/

Alófono [r] Alveolar Vibrante-simple Sonora

Ocurre en posición inicial, medial y final;
como primero o segundo elemento en grupos de dos consonantes;
como primero o tercer elemento en grupos de tres consonantes;
Ejemplos: riba [ríba], kompará [kõmpará], sigur [sigúr], gordo [górdo], obra [óbra], eerste [érste], ultrahe [ultráhe].

Alófono [r̄] Alveolar Vibrante-multiple Sonora
Ocurre normalmente en posición final y donde aparezca la grafía rr de palabras españolas. Esta es una variante ultra-correcta de /r/.
Ejemplos: horibel [horíbel], sker [skér̄].

Alófono [r̥] Alveolar Vibrante-simple Ensordecida
Se ensordece en posición final absoluta o interior agrupada con otra consonante sorda.
Ejemplos: M'a bai ku e tres hòmber. [mã bái̯ ku e trés hõmber̥], lastra [lá:_str̥á-].

Alófono [r̥̄] Ocurre por ultra-corrección y en posición final absoluta o final agrupada con una consonante sorda en la inicial de la palabra siguiente.
Ejemplos: Mi no tin e skèr. [mĩ nõ tĩŋ e skér̥̄], tur tempu [túr̥̄ tẽ:mpu].

En la pronunciación rápida y conversacional, /r/ alterna con cero fonético cuando precedida o seguida de consonante oclusiva. 'kibra', por ejemplo, se puede reali-

zar como [kʰí:_bá⁻] o como [kʰí:_brá⁻]. El verbo 'kòrda' alterna entre [kʰɔ́:_dá⁻] y [kʰɔ́:_rdá⁻].

1.2.16./l/

Alófono [l] Alveolar Lateral Sonora

Ocurre en posición inicial, medial y final;
como primero o segundo elemento en grupos de dos consonantes;
como primero o tercero elemento en grupos de tres consonantes.
Ejemplos: lokura [lokʰúra], palabra [pʰalábra], dal [dál], bèlga [bélga], atlas [átʰlas], ingles [Iŋglés]

1.2.17. /x/

Alófono [x] Velar Fricativa Sorda

Ocurre en posición inicial, medial y final;
como primero o segundo elemento en grupos de dos consonantes;
como primero o tercer elemento en grupos de tres consonantes.
Ejemplos: jenyo [xénjo], kachel [kʰáxel], wej [wéx], stichting [stʰéxtʰIŋ], burgemeester [bʌrxeméstʰer], gezelschap [xezélsxap], boegpriet [buxpʰrít].

1.2.18 /h/

Alófono [h] Glotal Fricativa Sorda

Ocurre en posición inicial y medial;

como segundo elemento en grupos de dos consonantes.

Ejemplos: henyo [hénjo], muhé [mũhé], ophetivo [ophetíVo].

Este sonido alterna frecuentemente con cero fonético en contexto fuertemente nasalizado. El ejemplo de 'muhé', citado arriba, se puede articular [mũẽ] (con diptongación de /u/ y /e/).

1.2.19 /m/

Alófono [m] Bilabial Nasal Sonora

Ocurre en posición inicial, medial y final;

como primereo segundo elemento en grupos de dos consonantes;

como primer elemento en grupos de tres consonantes.

Ejemplos: mintira [mĩptíra], promé [pʰromẽ], stòm [stʰõm], lomba [lõmba], prinsipalmente [pʰrĩsipʰalmẽ:ptʰe], kumpra [kʰu:_mpʰrã̄].

Alófono [m̪] Labiodental Nasal Sonora

Ocurre cuando seguida de [f].

Ejemplo: infòrmá [ĩm̪formã].

Alófono [m̩] Bilabial Nasal Sonora

Se da cuando le sigue una consonante bilabial y ocupa la posición de núcleo silábico.

El artículo indefinido 'un' , normalmente átono, se realiza frecuentemente como [m̩].
Ejemplo: un poko [m̩ pʰóko].

1.2.20. /n/

Alófono [n] Alveolar Nasal Sonora

Ocurre en posición inicial, medial y final; como primero o segundo elemento en grupos de dos consonantes; como primer elemento en grupos de tres consonantes; como primer elemento en grupos de cuatro consonantes.

Ejemplos: no [nõ], meneer [mẽnẽ́r], pèn [pʰẽ́n], pensamentu [pʰẽnsãmẽ́:ɳtʰu], konsignatoryo [kʰõnsignãtʰórjo], instintibamente [ĩnstʰĩntʰibamẽ́:ɳtʰe], instrukshon [ĩnstʰrukʃṍŋ].

Alófono [ɳ] Dentalizada Nasal Sonora

Ocurre en posición seguida de una consonante dental.

Ejemplo: nan ta [nã́ɳ tʰa].

Alófono [ɲ] Palatalizada Nasal Sonora

Ocurre cuando seguida de una consonante palatal.

Ejemplo: bonchi [bṍɲtʃi].

Alófono [ŋ] Velar Nasal Sonora

Ocurre cuando seguida de consonante velar o de [h]. También se da en posición final de

palabra seguida de vocal o de pausa.

Ejemplos: sinku [síŋkʰu], djadumingu [dʒadũmíŋgu], estranhero [estʰrãŋhéro], un jenyo [ũŋ xéɲjo], un ôwto [ũŋ ɔ̯ʊtʰo].

1.3. ÓRDENES DE OPOSICIONES FONOLOGICAS

Según el punto de vista binarista se pueden establecer siete órdenes de oposiciones de la manera siguiente:

líquida / no-líquida

/l/, /r/ opuestas a todos los demás fonemas consonánticos del sistema.

aspirada/no-aspirada

/h/ opuesta a todos lo demás fonemas consonánticos del sistema.

oral/nasal

b/m	d/n

grave/aguda

p/t	k/tŝ	b/d
g/dẑ	f/s	x/ŝ
v/z		

difuso/denso

p/k	t/tŝ	b/g
d/dẑ	f/x	s/ŝ
z/ẑ		

oclusiva/contínua

p/f	b/v	t/s

k/x	tŝ/ŝ	dẑ/ẑ
r/l		

sorda/sonora

p/b	f/v	t/d
s/z	k/g	tŝ/dẑ
ŝ/ẑ		

2. LAS SEMI-CONSONANTES

2.1. DEFINICION

Las semi-consonantes se diferencian de las consonantes por tener formantes vocálicos y se diferencian de las vocales por no ocupar nunca la posición de núcleo silábico (siempre pre-nucleares). Fisiológicamente se articulan con cierto acercamiento de los órganos que no llega ni a la fricación ni a la oclusión. Además, una semi-consonante se produce en dos fases: 1ª - Los dos formantes aparecen en sus posiciones características del fonema pertinente; 2ª - Al salir los órganos de sus posiciones particulares los formantes comienzan un período de transición cuyas características dependen totalmente de la vocal siguiente y de la rapidez articulatoria. La combinación de una semi-consonante con su vocal siguiente de lo que comúnmente se llama "diptongo creciente".

2.2. EL ESQUEMA DE LAS SEMI-CONSONANTES

LAS SEMI-CONSONANTES		
	GRAVE	AGUDAS
	bilabio-velar oral sonora	palatal oral sonora	palatal oronasal sonora
DIFUSAS	w	j	ɲ

2.3. LA DISTRIBUCION ALOFONICA

2.3.1. /w/

Alófono [w] Bilabio-velar Sonora

Ocurre en posición inicial y medial (solo en posición inicial de sílaba);

como segundo elemento en grupos de dos consonantes;

como tercer elemento en grupos de tres consonantes.

Ejemplos: wapu [wápu̍], awa [áwa], kwantu [kwãnt̪u], despwes [despwés].

Alófono [w̃] Bilabio-velar Sonora Nasalizada

/w/ se nasaliza algunas veces en contacto con una consonante nasal.

Ejemplo: nwebe [nw̃ébe].

2.3.2. /j/

Alófono [j] Palatal Sonora

Ocurre en posición inicial y medial (solo en posición inicial de sílaba);

como segundo elemento en grupos de dos consonantes.

Ejemplos: yu [jú], biyèchi [bijétʃi], balyamentu [baljamẽ́:ɳtʰu], tryangel [tʰrjã́ŋgel].

Alófono [j̃] Palatal Sonora Nasalizada

/j/ se nasaliza algunas veces en contacto con una consonante nasal.

Ejemplo: nyun [nj̃ṹŋ].

2.3.3. /ɲ/

Alófono [ɲ] Palatal Oro-nasal Sonora

Ocurre en posición inicial y medial (solo en posición inicial de sílaba);

como segundo elemento en grupos de dos consonantes.

Ejemplos: ñapa [ɲã́pʰa], [kʰã̃́ɲã], bisñetu [bisɲã́tʰu].

2.4. ORDENES DE OPOSICIONES FONOLOGICAS

Las tres semi-consonantes pueden establecerse en

dos órdenes de oposiciones binarias:

oral/nasal

j/ɲ

grave/aguda

w/j ɲ

BIBLIOGRAFIA SELECTA

I. Lingüística General

1. Alarcos Llorach, Emilio: Fonología española. Madrid: Editorial Gredos, S.A.? 1950.

2. Bush, Clara N.: Phonetic Variation and Acoustic Distinctive Features. The Hague: Mouton & Co., 1964.

3. Cohen, Antoine: The Phonemes of English. The Hague: Martinus Nijhoff, 1965.

4. Fant, Gunnar: Acoustic Theory of Speech Production. The Hague: Mounton & Co., 1960.

5. Gili Gaya, Samuel: Elementos de fonética general. Madrid: Editorial Gredos, S.A., 1966.

6. Jakobson, Roman, et al.: Fundamentos del lenguaje. Madrid: Editorial Ciencia Nueva, S.A., 1956.

7. _____: Roman Jakobson: Selected Writings I Phonological Studies. The Hague: Mouton & Co., 1962

8. Kaiser, L.: Manual of Phonetics. Amsterdam: North-Holland Publishing Co., 1957.

9. Malmberg, Bertil: La fonética. Argentina: Editorial Universitaria de Buenos Aires, 1964.

10. _____: Lingüística estructural y comunicación humana. Madrid: Editorial Gredos, S.A., 1969.

11. _____: Los nuevos caminos de la lingüística. México: Siglo XXI Editores, S.A., 1967.

12. Martinet, André: Elementos de lingüística general. Madrid: Editorial Gredos, S.A., 1965.

13. _____: La description phonologique. Paris: d'Hauteville, 1956.

14. Pike, Kenneth L.: Tone Languages. Ann Arbor: University of Michigan Press, 1948.

15. Potter, Ralph K., et al,: Visible Speech. New York: D. van Nostrand Co., Inc., 1947.

16. Proceedings of the Fourth International Congress of Phonetic Sciences. Ed. Antti Sovijärvi. The Hague: Mouton & Co., 1962.

17. Quilis Morales, Antonio: Album de fonética acústica. Madrid: Universidad de Madrid, 1970.

18. Troubetzkoy, N. S.: Principes de phonologie. Paris: Editions Klinksieck, 1949.

19. Twaddel, W. Freeman: "On Various Phonemes," en Language, Vol. XII, 1936.

20. Weinreich, Uriel: Languages in Contact: Findings and Problems. The Hague: Mouton & Co., 1966.

21 Zamora Vicente, Alonso: Dialectología española. Madrid: Editorial Gredos, 1960.

II. Lingüística del papiamento

1. Birmingham, John C.: The Papiamentu Language of Curaçao. University of Virginia, 1970 (Tesis inédita para el doctorado).

2. de Almeida, María Aparecida: Fonología histórica del papiamento. University of Ottowa, 1972. (Tesis inédita para la maestría).

3. Goilo, Enrique R.: Gramática Papiamentu. Curaço: Hollandsche Boekandel, 1953.

4. Harris, Charles Cleland: Papiamentu Phonology. Cornell University, 1951 (Tesis inédita para el Doctorado).

5. Hoyer, W. M.: A Little Guide: English-Papiamento. Curaçao: Boekhandel Betencourt, 1952.

6. Jansen, G. P.: Nederlands-Papiamento Handwoordenboek. Curacao: Sint Vincentiusgesticht, 1947.

7. Lenz, Rodolfo: El papiamento: La lengua criolla de Curazao. Santiago de Chile: Barcellis, 1928.

8. Römer, R. C.: Ontwerp van enn spelling voor het papyamento. Universidad de Amsterdam, 1968 (Informe inédito presentado al gobierno de las Antillas Holandesas).

9. Rona, José Pedro: "Elementos españoles y elementos portugueses en el papiamento," en Watapana, No. 3, 1971.

10. Wood, Richard E.: Papiamentu: Dutch Contributions. Indiana University, 1970 (Tesis inédita para el Doctorado).

III. Referencias Socio-Históricas

1. Hartog, Johan: Curaçao, A Short History. Aruba: de Wit, Inc., 1967.

2. Hoyer, W. M.: A Brief Historical Description of the Island of Curaçao. Curazao: Boekhandel Betencourt, 1950.

INDICE

página

INTRODUCCION

1. Propósito.....1

2. Breve Revisión Bibliográfica: Aclaraciones y Críticas.....1

3. Metodologia.....4

4. Transcripción Fonética y Ortografía.....10

Capítulo I

LA DISTRIBUCION DE LAS VOCALES EN EL SISTEMA FONOLOGICO

1. El Triángulo Vocálico.....14

2. Descripción Fisiológica Fundamental.....15

3. Categorías Distribucionales.....15

4. La Distribución de /i/.....16

5. La Distribución de /ü/.....17

6. La Distribución de /e/.....17

7. La Distribución de /ɛ/.....19

8. La Distribución de /ɔ̈/.....20

9. La Distribución de /a/.....20

10. La Distribución de /ɔ/.....21

11. La Distribución de /o/.....22

12. La Distribución de /u/.....23

13.La Distribución de [e].....24
14.Conclusiones sobre la Distribución de las
vocales en Posición Sencilla.....24
15.Los Diptongos y Triptongos.....24

Capítulo II

ACUSTICA Y FISIOLOGIA DE LAS VOCALES

1. Clasificación Fundamental.....34
2. Analisis Espectrográfico.....35
3. Descripción Físico-fisiológica de las Vocales
del Papiamento y su Distribución Alofónica.....41
4. Aclaraciones Adicionales.....63
5. Muestras Espectrográficas.....67

Capítulo III

LOS VALORES FONOLOGICOS DE LAS VOCALES

1. Los Criterios Fonologicos Fundamentales.....80
2. Las Oposiciones Fonologicas.....82
3. Aclaraciones Adicionales.....97

Conclusiones.....102

Apendice

LAS CONSONANTES Y SEMI-CONSONANTES:

NOCIONES IMPRESCINDIBLES

1. Las Consonantes.....104

2. Las Semi-consonantes.....119

BIBLIOGRAFIA

I. Lingüística General.....123

II. Lingüística del Papiamento.....124

III. Referencias Socio-históricas.....125